Operator's Manual

Chicago Pneumatic
1800 Overview Drive • Rock Hill SC • 29730 USA

CP7301/7302 Drill Series

3/8 Inch

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

FOR DETAILED INFORMATION ABOUT CHICAGO PNEUMATIC AIR TOOLS AND EQUIPMENT CONTACT:

HEADQUARTERS LOCATION UNITED STATES

Chicago Pneumatic Tool Company
Automotive Division
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730 • USA
Telephone: 1-803-817-7000
1-800-367-2442 (USA only)
Fax: 1-800-228-9096

AUSTRALIA

Atlas Copco Tools Australia
3 Bessemer Street
Blacktown • Australia
Telephone: 02-621-9482
Fax: 02-671-5915

BELGIQUE

Chicago Pneumatic Rep. Office
Avenue Sluysmans 10-4030
Liege • Belgium
Tel/Fax: 04-343 8150

BRASIL

Chicago Pneumatic Brasil
Av. Mascote 159 V. Sta. Catarina
04363-000
Sao Paulo/SP • Brasil
Telefone: (011) 562-7314
Fax: (011) 563-9208

CANADA

Chicago Pneumatic Tool Co.
Automotive Division
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730
Telephone: 1-803-817-7000
Fax: 1-800-228-9096

CENTRAL AMERICA

Contact Chicago Pneumatic/USA
for names of CP Authorized
Distributors in this area

FRANCE

Espace Lumière
Bâtiment S
57, Boulevard de la République
78403 Chatou Cédex. France
Telephone: (0) 1 30 09 60 00
Fax: (0) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GMBH
Paul-Friedlander-Str
65203 Wiesbaden • Germany
Telephone: 49-0611-270120/22
Fax: 49-0611-270140

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
Chemtex House, First Floor
Main Street
Hiranadani Gardens
Powai, Mumbai 400076, India
Telephone: (22)25704907
(22)25708984
Fax: (22)25705042

ITALY

Desoutter Italiana S.R.L.
Viale Della Repubblica, 65
20035 Lisson (Milano)

MEXICO

Chicago Pneumatic Tool
Company Mexico
San Francisco #223
Valle Dorado, Tlalnepantla
C.P. 54020 • Mexico
Telephone: 525-378-0754
Fax: 525-378-0753

SOUTH AFRICA

Chicago Pneumatic Tool Company, S.A.
20 Anvil Road
PO Box 105
Isando 1600, Transvaal • South Africa
Telephone: 011-9746761
Fax: 011-974-2324

SOUTH AMERICA

Contact Chicago Pneumatic/USA
for names of CP Authorized
Distributors in this area

SOUTHEAST ASIA

Chicago Pneumatic Tool Company
Regional Office
P.O. Box 1516
Unit 2103 - Citimark
28 Yuen Shun Circuit
Shatin
New Territories, Hong Kong
Telephone: (8522) 3570963
Fax: 852-763-1875

SPAIN

Desoutter S.A.
C. Serrano, 120
28006 Madrid • Spain
Telephone: 91 590 31 52
Fax: 91 590 31 61

SWEDEN

Chicago Pneumatic
Distributor Markets
Sickla Industriväg 7
S-131 34 Nacka • Sweden
Telephone: 46 8743 9329
Fax: 46-8743 9427

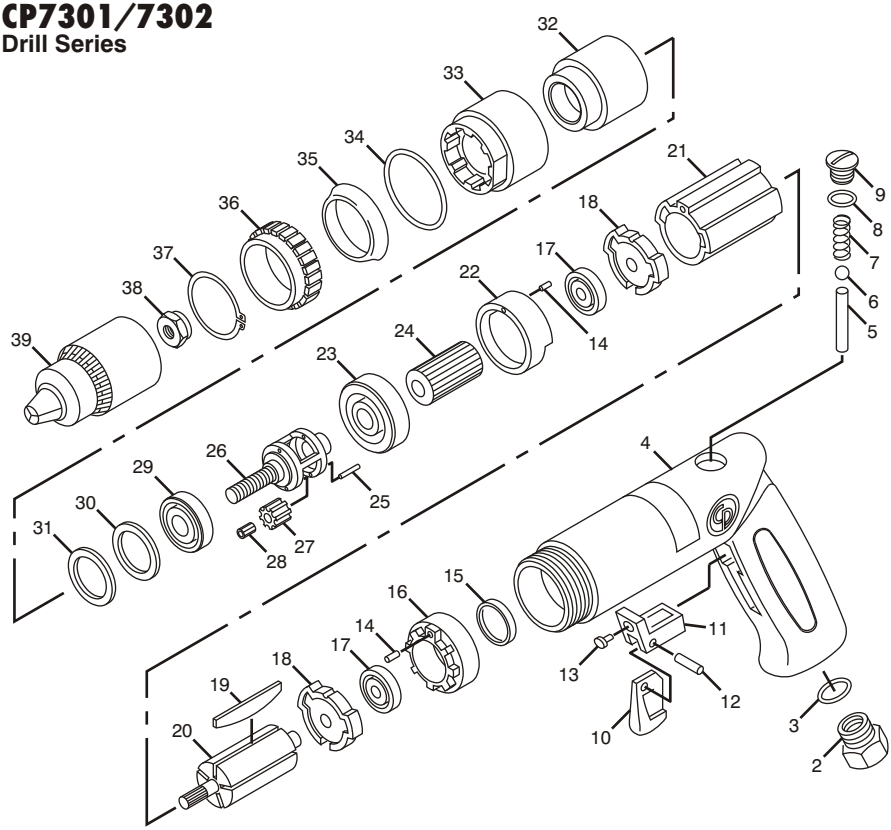
UNITED KINGDOM

Chicago Pneumatic Tool Company, Ltd.
P.O. Box 241
Eaton Road
Hemel Hempstead, Herts HP2 7DR
England
Domestic: 01442-847703/06
Export: 01442-232420/17
Fax: 01442-2847723

Visit our website:
http://www.cp.com

8940161829 Rev B
Printed in USA
KEK 12/04

CP7301/7302
Drill Series

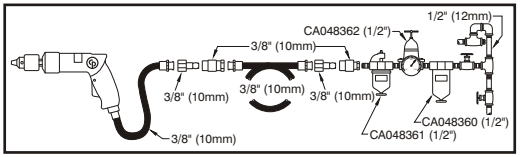


Index No.	Part No.	Description	No. Req'd.
2	CA157008	Inlet Bushing (1/4 NPT)	1
3	CA155184	O-Ring	1
4	8940161830	Pistol Grip (Black)	1
5	CA156959	Needle Roller	1
6	CA157000	Ball	1
7	CA157001	Spring	1
8	CA157002	O-Ring	1
9	CA157003	Air Valve Cap	1
10	CA157004	Trigger	1
11	CA157005	Trigger Retainer	1
12	CA157006	Roller	1
13	CA157007	Screw	1
14	CA155171	Pin	2
15	C143774	End Cap	1
16	462803	Rear Bearing Housing	1
17	CA046179	Bearing	2
18	C143769	Bearing Plate	2
19	8940161833	Rotor Blade-Set (5)	1
20	CA157014	Rotor (7302)	1
	CA157134	Rotor (7301)	1
21	C143770	Liner	1
22	C143767	Housing Front Bearing	1
23	C066342	Bearing	1
24	CA157132	Pinion Splined (7301)	1
25	CA157019	Planet Pin	2
26	CA157020	Planet Cage (7302)	1
	CA157131	Planet Cage (7301)	1
27	CA157021	Planet Wheel (7302)	2
	CA157133	Planet Wheel (7301)	2
28	CA157022	Bearing-Caged	2
29	C075878	Bearing	1
30	CA157024	Washer Steel	1
31	CA157025	Washer Felt	1
32	CA157026	Gear-Nose (7302)	1
	CA157135	Gear-Nose (7301)	1
33	CA157027	End Cap	1
34	CA157028	O-Ring	1
35	CA157029	Silencer Felt	1
36	CA157030	Silencer	1
37	CA157031	Circlip	1
38	CA157032	Spindle Nut	1
39	CA157136	Chuck Keyless	1
41	CA156018	Warning Decal-Not Shown	1
42	8940161831	Pistol Grip Complete (Includes 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13)	1

INSTRUCTION MANUAL

Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose, and fitting sizes shown in the diagram.



Lubrication

1. Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to two (2) drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add air motor oil to the inlet once a day.
2. Make sure adequate lubrication is provided for internal gears for long life.

Maintenance

1. Disassemble and inspect air motor every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (98/37/EC).

Machine Name CP7301/7302 3/8 Inch Air Drill
Machine Type Power tool equipped with 3/8" chuck for use with various drill bits for drilling holes - No other use is permitted.
Serial No. Tools with No. 02319P or higher
Technical Data
Air pressure 90 psi (6.2 bar)
Harmonized Standards Applied EN792-3
National Standards Applied ISO 8662-1, ISO15744
Name And Position Of Issuer Yves Antier, General Manager, Chicago Pneumatic Tool Company

Signature Of Issuer
Place And Date Of Issue Rock Hill, SC 29730 USA, June 1, 2004

Noise & Vibration Declaration*

Sound pressure level 83 dB(A),uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO 15744. For sound power, add 11 dB(A).
Vibration value <2.5 m/s^2, re. ISO 8662-1.

*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

The goal of Chicago Pneumatic is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.

For Additional Safety Information Consult:

- Your employer union and/or trade association.
- US Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int.
- "Safety Code For Portable Air Tools" (B186.1) available from: www.ansi.com
- "Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools" available from: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Air Supply And Connection Hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set-up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi (6.2 bar) or as stated on tool nameplate.

Entanglement Hazards

- Keep away from rotating bit and chuck.
- Do not wear jewelry or loose clothing.
- You can be cut or burned if you come in contact with the drill bit, chips or work surface.
- Use intermittent drill pressure to avoid long shaved chips.
- Scalping can occur if hair is not kept away from tool and accessories.
- Choking can occur if neckwear is not kept away from tool and accessories.

Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.

Bit Binding Hazards

- The drill bit can suddenly bind and cause the work piece or tool to rotate, causing arm and shoulder injuries.
- Enough torque is generated to cause falls.
- Always use sharp bits.
- Reduce downward pressure at breakthrough.
- ANSI recommends the use of a support handle on drills with a chuck capacity larger than 3/8 in. or 10 mm.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of this tool.

Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Beware of excess hose left on the walking or work surface.
- High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or OSHA regulation (see 29 CFR part 1910).
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- Avoid inhaling dust or handling debris from the work process which can be harmful to your health. Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as drilling into electric or other utility lines.
- This tool is not intended for use in an explosive atmosphere and is not insulated for contact with electric power sources.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - And Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

  Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- For professional use only.

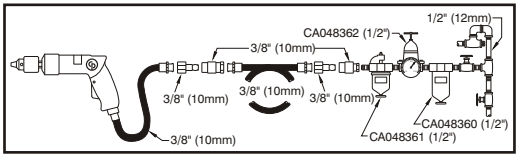
SAFETY INSTRUCTIONS

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Requisitos del suministro de aire

1. Aplique a la herramienta 6,3 kg/cm² (6,2 bares) de aire limpio y seco. Una presión alta reduce la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta en la línea de aire usando el tubo y la manguera; encaje las piezas según los tamaños indicados en el diagrama que se encuentra.



Lubricación

1. Utilice una copa de lubricación con aceite SAE #10, regulado a suministrar dos gotas por minuto. En caso de no disponer de una copa, aplique aceite de motor neumático a la entrada una vez al día.
2. Asegúrese de que se proporcione lubricación adecuada a los engranajes internos para prolongar la vida útil de los mismos.

Mantenimiento

1. Se debe desmontar e inspeccionar el motor neumático una vez cada tres meses si se utiliza la herramienta diariamente. Las piezas dañadas o gastadas han de sustituirse.
2. Aquellas piezas sometidas a un fuerte desgaste se encuentran subrayadas en la lista de piezas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Nosotros, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 EE.UU., declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que el producto al cual se refiere esta declaración cumple los requisitos de la directiva de junio de 1998 del Consejo, referente a la armonización de las leyes sobre maquinaria de los estados miembros (98/37/CE).

Nombre del equipo CP7301/7302 Série Taladro
Tipo de equipo Máquina neumática con portabrocas de 3/8 in. para sujetar diversas brocas para perforar - No se permite ningún otro uso.
Número de serie Equipos enumerados 02319P en adelante
Especificaciones técnicas
Presión de aire 90 psi/6,2 bar
Normativa comunitaria aplicada EN792-3
Normativa nacional aplicada ISO 8662-1, ISO15744
Nombre y cargo del expedidor Yves Antier, Gerente general, Chicago Pneumatic Tool Company

Firma del expedidor _____
Lugar y fecha de expedición Rock Hill, SC 29730 USA, 1 de junio de 2004

Declaración de valores de ruido y vibración*

Nivel de presión acústica 83 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de acuerdo con ISO15744. Para la energía acústica, sumar 11 dB(A).
Valor de vibración < 2,5 m/s², ref. ISO 8662-1.

*Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Company
Derechos reservados. Cualquier uso o copiado no autorizado del contenido o parte del mismo está prohibido. Esto corresponde en particular a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de partes y dibujos. Utilice partes autorizadas únicamente. La garantía o responsabilidad de productos no cubre ningún daño o defecto causado por el uso de partes no autorizadas.

⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

El objetivo de Chicago Pneumatic es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El factor de seguridad más importante para esta o cualquier herramienta es USTED, porque su cuidado y prudencia son la mejor protección contra las lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.

Para más información de seguridad, consulte:

- ⚠ A su empresa, sindicato, asociación de empleados, etc.
- ⚠ Con el Ministerio de trabajo de EE.UU. (OSHA); www.osha.gov; Consejo de las Europeas Communities europe.osha.eu.int.
- ⚠ “Safety Code for Portable Air Tools” (B186.1) disponible en: www.ansi.org
- ⚠ “Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools” disponible en: European Committee for Standardization,www.cenorm.be

Riesgos De Suministro De Aire Y Conexiones

- ⚠ El aire a presión puede producir daños importantes.
- ⚠ Cuando no utilice la herramienta, cuando vaya a cambiar algún accesorio o vaya a efectuar reparaciones, cierre siempre el suministro de aire, cierre la manguera de drenaje de presión de aire y desconecte la herramienta.
- ⚠ No dirija nunca el chorro de aire hacia usted o ningún otro.
- ⚠ La manguera de conexión puede ser muy peligrosa, verifique siempre la manguera y sus conexiones.
- ⚠ No utilice acoplamientos de desconexión rápida con esta herramienta. Para el uso correcto, consulte las instrucciones.
- ⚠ Cuando emplee acoplamientos universales por torcedura, debe instalar clavijas de cierre.
- ⚠ Nunca supere la presión máxima de aire (90 psi/6,2 bar o según indique la placa de la herramienta).

Riesgos De Emisión De Proyectiles

- ⚠ Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos si trabaja con la herramienta, cerca de ella, en su reparación o mantenimiento o en el cambio de accesorios.
- ⚠ Asegúrese de que todas las personas cercanas a la herramienta llevan protección facial y ocular resistente a impactos.
- ⚠ Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden dañar el ojo y producir ceguera.

Riesgo De Aprisionamiento

- ⚠ No se acerque a la broca ni al portabrocas mientras rotan.
- ⚠ No lleve joyas ni ropas holgadas.
- ⚠ Puede cortarse o quemarse si toca la broca, el cincel del taladro, o la superficie de trabajo.
- ⚠ Utilice presión de taladro intermitente para evitar que salten esquirlas cortantes.
- ⚠ No acerque el cabello a la herramienta o sus accesorios, corre el riesgo de perder un mechón o parte del cuero cabelludo.
- ⚠ Mantenga cualquier tipo de collar alejado de la herramienta, corre riesgo de decapitación.

Riesgo De Bloqueos O Trabas

- ⚠ La broca puede quedarse trabada de forma repentina, y hacer rotar el material de trabajo o la herramienta, causando lesiones en brazos y hombros.
- ⚠ La potencia de torsión generada puede provocar caídas.
- ⚠ Utilice siempre brocas bien afiladas.
- ⚠ Reduzca la presión en el momento de la perforación.
- ⚠ ANSI recomienda el uso de un mango de soporte en las brocas con capacidad de perforación superior a 10 mm. o 3/8".
- ⚠ Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para soportar el volumen, peso y potencia de esta herramienta.

Riesgos En El Lugar De Trabajo

- ⚠ Los resbalones, caídas y tropiezos son uno de los principales motivos de accidentes laborales graves y muertes. Tenga mucho cuidado de no tender excesivas mangueras de aire en la superficie de trabajo o en lugares de paso.
- ⚠ Mantenga una posición corporal equilibrada y asiente firmemente los pies en el suelo.
- ⚠ Los sonidos a gran volumen pueden producir pérdidas permanentes de capacidad auditiva. Utilice las protecciones sonoras que recomiende su empresa o que dicten las normas de sanidad laboral aplicables.
- ⚠ Los movimientos repetitivos, las posturas forzadas y la exposición a vibraciones pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos. En caso de pérdida de sensibilidad, hormigueo, dolores o palidez de la piel, deje de utilizar la herramienta y consulte con un médico.
- ⚠ Evite la inhalación de polvo o el manejo de residuos producidos en el trabajo, ya que pueden resultar perjudiciales para su salud. Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- ⚠ Tenga sumo cuidado en entornos que no conozca. Siempre hay peligros ocultos, como la perforación en líneas de tendido eléctrico o de otro tipo de servicios.
- ⚠ Esta herramienta no está diseñada para utilizarse en ambientes explosivos ni lleva aislamiento especial contra contactos con fuentes de corriente eléctrica.
- ⚠ Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químico

  El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- ⚠ Sólo para uso profesional.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

Français (French)

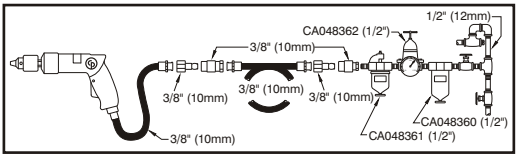
Série CP7301/7302

Série Méche de pouce

GUIDE D'UTILISATION

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6,2 bars (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à la ligne d'air en utilisant la conduite, le tuyau et les raccords dans les dimensions indiquées dans le schéma.



Lubrication

1. Utilisez un lubrificateur sur la canalisation d'air réglé pour dispenser deux gouttes d'huile SAE #10 par minute. Si vous ne pouvez pas utiliser un lubrificateur sur la conduite d'air, ajoutez de l'huile de moteur dans l'unité d'admission une fois par jour.
2. S'assurer que la lubrification est adéquate pour prolonger la durée de vie des engrenages internes.

Entretien

1. Démontez et vérifiez le moteur pneumatique tous les trois mois si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms des pièces soumises à une forte usure sont <u>soulignés</u> dans la liste des pièces.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA CEE

La société Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des communautés (98/37/CE) portant sur l'harmonisation des lois des pays membres relatives à l'outillage.

Dénomination Série Méche de pouce CP7301/7302
Catégorie Outil pneumatique équipé d'un mandrin de serrage de 3/8 de pouce pour forets divers en vue de percer des trous - Aucune autre utilisation n'est permise.
Numéro de série 02319P ou supérieur
Caractéristiques
Pression d'air requise de 6,2 bar (90 psi)
Standard type appliqué EN792-3
Standard national appliqué ISO 8662-1, ISO15744
Nom et titre de l'émetteur Yves Antier, Directeur général de Chicago Pneumatic Tool Company

Signature de l'émetteur _____
Lieu et date d'émission Rock Hill, SC 29730 USA, 1 juin 2004

Niveaux de bruit et de vibrations*

Niveau de pression acoustique 83 dB (A), l'incertitude 3 dB (A), conformément à ISO15744. Pour la puissance acoustique ajouter 11 dB (A).
Vibrations < 2,5 m/s^2, selon ISO 8662-1.

*Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Tous droits réservés. Toute utilisation ou reproduction non autorisée du contenu ou d'une partie du contenu est interdite. Cette restriction s'applique en particulier aux marques de commerce, dénominations de modèle, numéros de pièce et plans. N'utiliser que des pièces autorisées. Aucun dégât ou défaut de fonctionnement résultant de l'utilisation de pièces non autorisées n'est couvert par la Garantie ou la Responsabilité de produits.

⚠ ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

Le souci de Chicago Pneumatic est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Votre prudence alliée à une attention soutenue constituent la meilleure protection qui puisse exister. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- ⚠ Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale,
- ⚠ Le ministère du travail des Etats-Unis (O.S.H.A.), www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ Le code de sécurité pour les outils pneumatiques portatifs (B186.1) disponible auprès de: www.ansi.org
- ⚠ Les mesures de sécurité pour appareils portatifs non électriques disponibles auprès du Comité Européen de Normalisation, www.cenorm.be

Risques Liés À L'air Comprimé

- ⚠ L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
- ⚠ Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- ⚠ Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou toute autre personne.
- ⚠ Des tuyaux mal raccordés, endommagés ou aux bagues desserrées peuvent provoquer des blessures graves s'ils se détachent. Vérifiez tuyaux et bagues.
- ⚠ N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- ⚠ Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- ⚠ Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,2 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

Risques De Projections

- ⚠ Portez toujours un masque anti-choc couvrant les yeux et le visage si vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisez ou changez des accessoires.
- ⚠ Assurez-vous que toutes les personnes à proximité de l'outil aient une protection similaire.
- ⚠ Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.

Risques Encourus Par Enchevêtrement

- ⚠ Ne vous approchez pas du foret ou mandrin en cours d'utilisation.
- ⚠ Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples.
- ⚠ Ne touchez pas le foret, les débris de perforation ou l'aire de travail sous risque de vous couper ou de vous brûler.
- ⚠ Utilisez une pression de forage intermittente pour éviter de produire de longues pailles métalliques.
- ⚠ A proximité de l'outil et de ses accessoires, les cheveux doivent être attachés sous risque d'être arrachés.
- ⚠ A proximité de l'outil et de ses accessoires, cravates, écharpes, foulards et autres peuvent présenter un risque d'étranglement.

Risques D'entraînement De Foret Par Fixation

- ⚠ Le foret peut subitement se fixer à la pièce de travail et entraîner celle-ci ou l'outil dans sa rotation, provoquant ainsi des blessures graves au bras ou à l'épaule.
- ⚠ La force de torsion générée est suffisamment importante pour provoquer des chutes.
- ⚠ Utilisez toujours des forets non érodés.
- ⚠ Réduisez la pression vers le bas lorsque le trou est percé.
- ⚠ ANSI recommande l'utilisation d'une poignée de maintien pour les perceuses ayant une capacité de serrage supérieure à 10 mm or 3/8 de pouce.
- ⚠ Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.

Risques Sur Le Lieu De Travail

- ⚠ Les chutes peuvent être à l'origine de blessures graves, voire mortelles. Faites attention aux tuyaux qui traînent par terre ou sur le plan de travail.
- ⚠ Adoptez une position bien équilibrée et évitez toute surface glissante.
- ⚠ Un fort niveau sonore peut provoquer une perte auditive irréversible. Portez le modèle de casque antibruit préconisé par votre employeur ou la réglementation O.S.H.A. (voir 29 CFR part 1910).
- ⚠ Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. En cas de sensation d'engourdissement, de picotement, de douleur ou en cas de décoloration de la peau, cessez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- ⚠ Évitez de respirer la poussière et les débris provenant des travaux; ces produits peuvent être dangereux. Utilisez un équipement d'extraction de la poussière et portez un appareil respiratoire lorsque vous travaillez avec des matériaux qui génèrent des particules aéroportées.
- ⚠ Agissez avec prudence dans un environnement non familier. Des risques cachés peuvent survenir tel que le perçage d'une ligne électrique ou autre.
- ⚠ Cet outil ne doit pas être utilisé dans un endroit où sont stockés des explosifs et, n'étant pas isolé, ne doit pas être mis en contact avec une source électrique.
- ⚠ Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérigènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques:
  - Plomb provenant des peintures au plomb;
  - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie;
  - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

  Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuer ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour arrêter les particules microscopiques.
- ⚠ Pour utilisation professionnelle uniquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

CETTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT - REMISE AUX UTILISATEURS

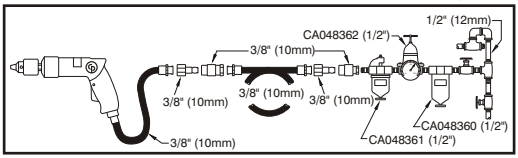
Italiano
(Italian)

CP7301/7302
Serie Punta per trapano

MANUALE DELLE ISTRUZIONI

Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria compressa pulita e asciutta a 6,2 bar. Una pressione superiore ridurrebbe la durata dell'utensile.
2. Collegare il dispositivo alla conduttura dell'aria attraverso il tubo, il tubo flessibile e le finiture mostrate nella figura.



Lubrificazione

1. Usare un lubrificatore di linea con olio SAE #10 regolato a a due gocce al minuto. Se non si dispone di un lubrificatore di linea, aggiungere olio per motori ad aria nell'apposita apertura una volta al giorno.
2. Assicurarsi che sia fornita un'adeguata lubrificazione per la lunga durata degli ingranaggi interni.

Manutenzione

1. Se l'utensile viene utilizzato ogni giorno, smontare e controllare il motore ad aria ogni tre mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
2. I componenti particolarmente soggetti ad usura sono sottolineati nella lista dei pezzi di ricambio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del Giugno 1998 relative all'approssimarsi delle leggi degli Stati Membri relative ai macchinari (98/37/CE).

Nome del prodotto CP7301/7302 Serie Punta per trapano
Tipo di prodotto Utensile per eseguire fori dotato di mandrino da 3/8" - Altri usi non sono permessi.
Numero di serie Dal numero 02319P o superiore
Dati tecnici
Pressione aria 6,2 bar
Norme impiegate EN792-3
Norme nazionali impiegate ISO 8662-1, ISO15744
Nome e qualifica del responsabile Yves Antier, Direttore generale, Chicago Pneumatic Tool Company

Firma del responsabile_____
Luogo e data di emissione Rock Hill, SC 29730 USA, 1 giugno 2004

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni*

Livello di pressione sonora uguale a 83 dB(A), incertezza 3 dB(A), a norma ISO15744. Per la potenza acustica, aggiungere 11 dB(A).
Valore delle vibrazioni < 2,5 m/s^2, rif. ISO 8662-1.

*I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nellaspecifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Tutti i diritti riservati. Qualsivoglia uso non autorizzato o copia del contenuto o di parte del contenutoè proibito. Questo vale in particolar modo per i marchi registrati, le descrizioni dei modelli, i numeri delle parti e i grafici. Si consiglia l'utilizzo di parti originali non è coperto da garanzia o da responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.

⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

L'obiettivo della Chicago Pneumatic è di creare strumenti che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. È innanzitutto L'UTENTE che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni. Non è possibile trattare in questa sede tutti i tipi di rischi, quindi ne sono stati elencati alcuni tra i più importanti.

Per ulteriori informazioni relative alle norme di sicurezza, consultare:

- ⚠ Il datore di lavoro, associazioni commerciali e/o sindacali.
- ⚠ U.S. Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ "Safety Code for Portable Air Tools" (Codice di sicurezza per strumenti ad aria compressa portatili) (B186.1) www.ansi.org
- ⚠ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Norme di sicurezza per strumenti ad alimentazione non elettrica portatili) disponibile presso: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Rischi Relativi Al Collegamento E Alla Alimentazione Ad Aria Compressa

- ⚠ L'aria compressa può causare gravi danni alle persone.
- ⚠ Prima di sostituire qualsiasi accessorio o effettuare riparazioni, chiudere sempre l'alimentazione ad aria compressa, svuotare il tubo della pressione dell'aria e scollegare l'utensile dall'alimentazione ad aria compressa quando non in funzione.
- ⚠ Non indirizzare mai l'aria verso se stessi o qualsiasi altra persona.
- ⚠ L'aria che fuoriesce dai tubi può provocare gravi danni alle persone. Controllare sempre che non vi siano tubi danneggiati o allentati e che siano ben collegati.
- ⚠ Non scollegare i dispositivi di accoppiamento dell'utensile in maniera rapida. Vedere le istruzioni per un'operazione corretta.
- ⚠ Quando si utilizzano dispositivi di accoppiamento intrecciati, devono essere installati i piedini di chiusura.
- ⚠ Non superare la pressione d'aria massima di 6,2 o quella indicata sull'etichetta dell'utensile.

Rischi Relativi Ai Frammenti

- ⚠ Indossare sempre una protezione per gli occhi e per il viso resistente all'urto quando ci si trova in prossimità dell'utensile in funzione, si effettua la riparazione o la manutenzione dell'utensile oppure quando si sostituiscono gli accessori.
- ⚠ Accertarsi che tutte le altre persone in prossimità dell'utensile indossino una protezione per gli occhi e per il viso resistente all'urto.
- ⚠ Anche piccoli frammenti possono danneggiare gli occhi e causare cecità.

Come Evitare Il Rischio Di Rimanere Impigliati

- ⚠ Tenersi a distanza dalla punta e dal mandrino in rotazione.
- ⚠ Non indossare gioielli o vestiti larghi.
- ⚠ Se si viene a contatto con la punta del trapano, con frammenti o con la superficie di lavoro, ci si potrebbe facilmente tagliare o ustionare.
- ⚠ Utilizzare una pressione intermittente del trapano per evitare la produzione di frammenti di grandi dimensioni.
- ⚠ Quando ci si trova in prossimità dell'utensile e dei relativi accessori, fare attenzione ai capelli in quanto potrebbero facilmente rimanere impigliati.
- ⚠ Si potrebbe rischiare il soffocamento se quanto si indossa al collo non viene tenuto lontano dall'utensile e dai relativi accessori.

Rischi Relativi Al Blocco Della Punta

- ⚠ La punta del trapano può bloccarsi improvvisamente facendo ruotare la parte su cui si lavora o l'utensile, provocando, in tal modo, danni alle braccia e alle spalle.
- ⚠ La torsione che viene generata può facilmente provocare cadute.
- ⚠ Utilizzare sempre punte affilate.
- ⚠ Ridurre la pressione al momento dello sfondamento.
- ⚠ Le normative ANSI consigliano l'uso di un'impugnatura di supporto per i trapani con mandrino di capacità superiore a 3/8 di pollice o 10 mm.
- ⚠ Prestare attenzione in situazioni ambientali non ben conosciute. Esistono rischi nascosti: ad esempio impianti elettrici o altri tipi di impianti.

Rischi Relativi All'area Di Lavoro

- ⚠ Scivolare, inciampare e cadere sono le principali cause di danni fisici seri e persino mortali. Fare attenzione ai tubi sulla superficie su cui si lavora o si cammina.
- ⚠ Mantenere una posizione bilanciata e sicura.
- ⚠ L'alto livello di rumore può provocare la perdita permanente dell'udito. Utilizzare protezioni auricolari consigliate dal datore di lavoro o dai regolamenti OSHA (vedere 29 CFR sezione 1910).
- ⚠ Movimenti ripetitivi, posizioni scomode ed esposizioni alle vibrazioni possono risultare dannose alle mani e alle braccia. Se si verificano intorpidimento, formicolio, dolore o pallore, smettere di utilizzare l'utensile e consultare un medico.
- ⚠ Evitare quindi l'inalazione di polvere o di altre scorie derivanti da attività lavorative che potrebbero nuocere alla salute. Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.
- ⚠ Procedere con attenzione nelle zone non familiari. Potrebbero esistere rischi non previsti come quando si trapana nelle vicinanze di linee elettriche.
- ⚠ Questo utensile non è progettato per essere utilizzato in ambienti con pericoli di esplosioni e non è isolato per venire a contatto con fonti di energia elettrica.
- ⚠ La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo presenti nella gomma sottoposta a trattamento chimico

  I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per limitarla, è consigliabile lavorare in aree adeguatamente ventilate e con l'attrezzatura di sicurezza approvata, come le mascherine anti-polvere appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche.
- ⚠ Solamente per uso professionale.

NORME DI SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

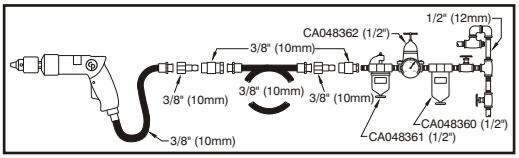
Svenska
(Swedish)

CP7301/7302
Serie Borr

BRUGSANVISNING

Tryckluftsfordringar

1. Förse verktyget med ren, torr luft med ett tryck av 6,2 bar (90 psi). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla ihop verktyget med luftledningen genom användning av rör-, slang- och kopplingsstorlekar angivna i diagrammet.



Smörjning

1. Använd smörjdon för luftledningar med olja av typ SAE nr 10, inställd på två (2) droppar per minut. Om smörjdon för luftledningar inte kan användas ska inloppet förses med luftmotorolja en gång per dag.
2. Se till att innerkuggningen tillförs tillräckligt mycket smörjmedel för en lång livslängd.

Underhåll

1. Montera isär och kontrollera tryckluftsmotorn var tredje (3:e) månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade och slitna delar.
2. Delar som slits snabbt är <u>understrukna</u> i reservdelslistan.

FÖRSÄKRAN AVSEENDE EC-ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, försäkrar på eget ansvar att den produkt som denna försäkran avser överensstämmer med fordringarna i Kommissionens direktiv daterade juni 1998 och avseende närmande av medlemsstaternas lagar för maskinutrustning (98/37/EG).

Maskinbenämning CP7301/7302 Serie Borr
Maskintyp Motordrivet verktyg utrustat med 3/8 tum borrchuck för användning med olika borrar för borrning av hål - Får icke användas för annat bruk.
Serienr. Verktyg med nr 02319P eller högre
Tekniska data
Lufttryck 6,2 bar (90 psi)
Tillämpade harmoniserade standarder EN792-3
Tillämpade nationella standarder ISO 8662-1, ISO15744
Utfärdarens namn och titel Yves Antier, Administrativ chef, Chicago Pneumatic Tool Company

Utfärdarens underskriftt _____
Ort och datum för utfärdande Rock Hill, SC 29730 USA, 1 juni 2004

Buller- och vibrationsdeklaration*

Ljudtrycksnivå 83 dB(A), ovisshet 3 dB(A), enligt ISO15744.
För ljudstyrka höj med 11 dB(A).
Vibrationsvärde < 2,5 m/s^2, enligt ISO 8662-1.

*De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alla rättigheter förbehålls. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjudet. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbenämningar, artikelnummer och ritningar. Använd andast auktoriserade delar. All skada eller felaktig funktion orsakat av användning av icke auktoriserade delar täcks ej av garanti eller produktansvarighet.

⚠ VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

Chicago Pneumatics mål är att producera verktyg, som gör ditt arbete säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsdetaljen är DU själv. Skötsel och gott omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla faror som kan uppstå kan inte behandlas här, men vi har försökt att understryka några av de viktigaste.

För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- Er arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- US Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- “Safety Code For Portable Air Tools” (B186.1) finns tillgänglig hos www.ansi.org
- “Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools” finns tillgänglig hos European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Risker förknippade med tryckluftsbehållare och -kopplingar

- Tryckluft kan orsaka allvarliga kroppsskador.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Närhelst universalvridkopplingar används måste låssprintar installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,2 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

Risker förknippade med kringkastande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd.
- Även små föremål, som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.

Risker förknippade med rörliga delar

- Håll dig borta från roterande borrar och chuckar.
- Använd inte smycken eller löst sittande kläder.
- Du han skära och bränna dig om du kommer i kontakt med borrar, spån eller arbetsytor.
- Applicera intermittent borrtryck för att undvika långa spån.
- Du kan skalperas om du inte håller håret borta från verktyg och tillbehör.
- Låt inte plagg som sitter runt halsen komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas.

Risker förknippade med borrkärvning

- Borr kan plötsligt kärva och göra att arbetsstycket eller verktyget kommer i rotation, vilket kan orsaka skador på armar och skuldror.
- Det vridmoment som kan uppstå är tillräckligt för att få användaren att ramla.
- Använd alltid skarpa borrar.
- Reducera trycket nedåt vid genomborrning.
- ANSI rekommenderar användning av ett stödhandtag på borrar med en chuckkapacitet större än 10 mm (3/8 tum).
- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).

Arbetsplatsrisker

- Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snavning eller fall. Se upp för slangslingor på gång- eller arbetsytor.
- Håll kroppen i balans och stå stadigt.
- Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller OSHA:s föreskrifter (se 29 CFR part 1910).
- Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om del någon av kroppen domnar, somnar, smärtar eller blir vit ska användningen av verktyget avbrytas och läkares råd sökas.
- Undvik att inandas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan. Använd dammextraktionsapparat och andningsskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- Iaktta försiktighet i främmande omgivningar. Dolda faror kan förekomma, t.ex. risken för borrning in i elektriska eller andra ledningar.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär och är inte isolationsskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -borrning och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda defekter eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

  Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsmasker mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.
- Endast för professionellt bruk.

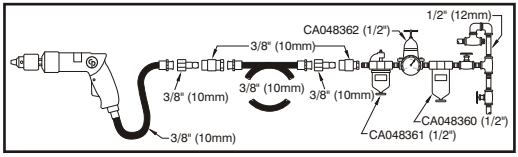
SÄKERHETSANVISNINGAR

KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN

BETRIEBSANLEITUNG

Anforderungen an die Druckluftversorgung

1. Das Werkzeug sollte bei einem Druck von 6,2 bar mit reiner, trockener Druckluft versorgt werden. Höherer Luftdruck verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mit der Luftleitung unter Verwendung der Röhre, des Schlauchs und der Verbindungsstücke in den Größenangaben der Zeichnung.



Schmierung

1. Verwenden Sie einen Luftleitungsöler mit SAE #10 Öl, der auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Falls kein Luftleitungsöler verwendet werden kann, füllen Sie täglich durch den Lufteinlaß DruckluftMotorenöl ein.
2. Um eine vorzeitige Abnutzung der Getriebeteile zu vermeiden, ist für eine ausreichende Schmierung zu sorgen.

Wartung

1. Zerlegen und prüfen Sie die Maschinenteile alle drei Monate, wenn das Werkzeug täglich benutzt wird. Ersetzen Sie beschädigte oder verschlissene Teile.
2. Teile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Teileliste unterstrichen.

EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, die Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklären unsere alleinige Verantwortung dafür, daß das Erzeugnis, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie des Europäischen Rates 98/37/EG vom Juni 1998 über die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Maschinen übereinstimmt.

Machinenbezeichnung CP7301/7302 Bohrmaschine Serie
Machinentyp Angetriebenes, mit einem 3/8 Zoll Bohrfutter ausgestattetes Bohrwerkzeug zur Verwendung mit unterschiedlichen Bohrern - Eine andere Anwendung ist nicht erlaubt.
Serien-Nr. Werkzeuge mit Nummern ab 02319P
Technische Daten
Luftdruck 90 psi (6,2 bar)
Angewandte harmonisierte Normen EN792-3
Angewandte internationale Normen ISO 8662-1, ISO15744
Name und Stellung des Ausstellers Yves Antier, Geschäftsführer, Chicago Pneumatic Tool Company

Unterschrift des Ausstellers _____
Ort und Datum der Ausstellung Rock Hill, SC 29730 USA, 1. Juni, 2004

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration*
Schalldruckpegel 83 dB (A), ungewissheit 3 dB (A), gemäß ISO15744. Für Schallstärke, 11 dB (A) hinzufügen.
Vibrationspegel < 2,5 m/s², gemäß ISO 8662-1.

*Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle Rechte vorbehalten. Jede nicht ausdrücklich genehmigte Verwendung oder Vervielfältigung des Inhalts, ob ganz oder auszugsweise, ist untersagt. Dies gilt insbesondere auch für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile benutzen! Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht vom Händler genehmigter Teile bedingt sind, sind nicht durch die Garantie bzw. Produkthaftung abgedeckt.

⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:

Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Bitte beachten sie außerdem folgende Sicherheitshinweise:

- ⚠ Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- ⚠ Bestimmungen des Arbeitsministeriums der Vereinigten Staaten (OSHA) www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ “Safety Code for Portable Air Tools,” (B186.1) (Gesetz über die Sicherheit tragbarer mit Druckluft betriebener Werkzeuge), erhältlich bei: www.ansi.org
- ⚠ “Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools” (die gültigen Bestimmungen über Sicherheitsvorkehrungen für handgehaltene nichtelektrisch angetriebene Werkzeuge), erhältlich bei: Europäischer Ausschuß für Normung, www.cenorm.be

Luftzufuhr und Gefahren durch falschen Anschluß

- ⚠ Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- ⚠ Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.
- ⚠ Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- ⚠ Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlußstücke.
- ⚠ Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- ⚠ Werden Klauenkupplungen verwendet, müssen Sperrasten eingebaut sein.
- ⚠ Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,2 bar bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

Gefahren durch Verfangen, Hängenbleiben u.ä.

- ⚠ Halten Sie genügend Abstand zu rotierenden Werkzeugteilen.
- ⚠ Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Bekleidung.
- ⚠ Vermeiden Sie das Berühren von Bohrkrone, Drehspänen oder Arbeitsfläche, damit Sie sich nicht schneiden oder verbrennen.
- ⚠ Arbeiten Sie mit mittlerem Bohrdruck, um das Entstehen langer Späne zu vermeiden.
- ⚠ Halten Sie Ihre Haare von Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Skalpierung führen.
- ⚠ Tragen Sie keine Halstücher, Krawatten o. ä. Diese könnten in Werkzeug oder
- ⚠ Zubehör verwickelt werden und zur Strangulierung führen.

Gefahren durch absplitternde Teile

- ⚠ Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- ⚠ Achten Sie darauf, daß andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen.
- ⚠ Auch kleine absplitternde Teile können Augenverletzungen und zum Erblinden führen.

Gefahren Durch Verkanten Des Bohrers

- ⚠ Durch plötzliches Verkanten des Bohrers kann das Werkstück oder das Werkzeug in Rotation versetzt werden. Dies kann zu Arm- und Schulterverletzungen führen.
- ⚠ Das hohe Drehmoment des Werkzeugs kann Stürze verursachen.
- ⚠ Verwenden Sie stets nur scharfe Bohrer.
- ⚠ Verringern Sie beim Durchbruch des Bohrers durch das Werkstück den Druck auf das Werkzeug.
- ⚠ Laut ANSI sollte bei Bohrwerkzeugen mit einer Spannweite des Spannfutters über 10 mm ein Stützgriff verwendet werden.
- ⚠ Bediener und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.

Gefahren am Arbeitsplatz

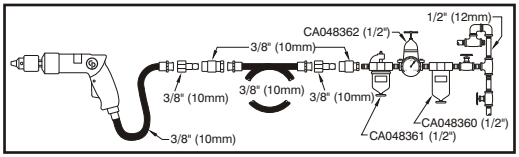
- ⚠ Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- und Todesursachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
- ⚠ Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und festen Halt.
- ⚠ Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaften Gehörschäden führen. Passender Gehörschutz sollte gemäß den bestehenden Unfallverhütungsvorschriften von Ihrem Arbeitgeber zur Verfügung gestellt und von Ihnen getragen werden.
- ⚠ Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Schäden an Armen und Händen hervorrufen. Bei Taubheitsgefühlen, Kribbeln, Schmerzen oder Durchblutungsstörungen beenden Sie die Arbeit mit dem Werkzeug sofort, und wenden Sie sich an einen Arzt.
- ⚠ Stäube und Rückstände, die bei der Arbeit entstehen, sind möglicherweise gesundheitsschädlich. Nicht einatmen oder berühren! Bei Arbeiten, in deren Verlauf Stäube entstehen, sind eine Staubabsauganlage sowie Atemschutzgeräte zu verwenden.
- ⚠ Gehen Sie in einer unbekannten Umgebung mit Vorsicht vor, um Risiken durch unbekannte Gefahrenquellen wie elektrische Leitungen und andere Versorgungsleitungen zu vermeiden.
- ⚠ Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet und weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- ⚠ Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs-und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi

  Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzten, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikeln aus der Atemluft herausfiltern.
- ⚠ Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6,2 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Conecte a ferramenta à linha de ar utilizando uma mangueira ou tubulação que se adapte aostamanhos mostrados no diagrama.



Lubrificação

1. Utilizar um lubrificador de tubulação de ar com óleo SAE #10, ajustado para duas gotas por minuto. Se não puder ser utilizado um lubrificador de tubulação de ar, acrescente óleo de motor pneumático na entrada da ferramenta uma vez por dia.
2. Para uma longa vida, certifique-se de que há lubrificação adequada nas engrenagens internas.

Manutenção

1. Desmontar e inspeccionar o motor pneumático de três (3) em três meses se a ferramenta for utilizada diariamente. Substituir as peças gastas ou danificadas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontrasse sublinhadas na lista de peças.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 EUA, declaramos sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Diretiva do Conselho de Junho de 1998 sobre a aproximação das leis referentes a máquinas dos Estados membros (98/37/CE).

Nome da máquina CP7301/7302 Série Furadeira
Tipo da máquina Ferramenta equipada com uma bucha de broca de 3/8 polegadas destinada à utilização de vários tipos de brocas para perfuração de orifícios - Nenhum outro uso é permitido.
Nº de Série Ferramentas com o Nº 02319P ou superior
Dados Técnicos
Pressão de ar 90 psi (6,2 bar)
Normas harmonizadas aplicadas EN792-3
Normas nacionais aplicadas ISO 8662-1, ISO15744
Nome e posição do responsável Yves Antier, Gerente geral, Chicago Pneumatic Tool Company

Assinatura do responsável_____
Local e data de emissão Rock Hill, SC 29730 USA, 1 de Junho de 2004

Declaração de Ruído e Vibração*

Nível de pressão acústica 83 dB(A), incerteza 3 dB(A), de conformidade com ISO15744. Para potência acústica, some 11 dB(A).
Valor de vibração < 2,5 m/s^2, pelo ISO 8662-1.

*Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Todos os direitos reservados. É proibido o uso não autorizado, qualquer que seja o fim, assim como a cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Utilize somente peças autorizadas. A Garantia ou a Responsabilidade pelo Produto não cobrem danos ou o mal funcionamento causados pela utilização de peças não autorizadas.

⚠ AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

É objectivo da Chicago Pneumatic produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficiente. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Nem todos os possíveis riscos podem aqui ser cobertos, mas tentámos pôr em destaque alguns dos mais importantes.

Para mais informações sobre segurança, consultar:

- ⚠ O seu empregador, sindicato e/ou associação do ramo.
- ⚠ O Ministério do Trabalho dos EUA (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ “Safety Code for Portable Air Tools” (Preceitos de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis) (B186.1) disponível em:www.ansi.org
- ⚠ “Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools” (Requisitos de Segurança para Ferramentas Eléctricas Não-Portáteis) disponível em: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Fornecimento De Ar E Riscos De Ligação

- ⚠ Ar sob pressão pode acusar ferimentos graves.
- ⚠ Antes de mudar acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar a mangueira da pressão do ar, desligar a ferramenta do fornecimento de ar sempre que não estiver em uso.
- ⚠ Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- ⚠ Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Verificar sempre se existem mangueiras ou conexões frouxas ou danificadas.
- ⚠ Não utilizar dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para uma instalação correcta.
- ⚠ Sempre que forem utilizadas roscas de união universais, deverão ser instalados pinos de segurança.
- ⚠ Não exceder um máximo de pressão de ar de 90 psi/6.2 bar ou o valor indicado na placa identificadora da ferramenta.

Riscos De Projecção

- ⚠ Usar sempre uma protecção resistente ao impacto na cara e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na mudança de acessórios.
- ⚠ Certifique-se de que todas os outras que trabalham na área usam uma protecção resistente ao impacto na cara e olhos.
- ⚠ Projécteis, por mais pequenos que sejam, podem ferir os olhos e provocar cegueira.

Riscos De Prisão

- ⚠ Afaste-se da peça rotativa e do mandril.
- ⚠ Não use jóias nem roupa larga.
- ⚠ Pode cortar-se ou ferir-se se entrar em contacto com a broca, limalhas ou a superfície de trabalho.
- ⚠ Utilizar pressão de furo intermitente para evitar a produção de limalhas longas e cortantes.
- ⚠ Manter o cabelo afastado da ferramenta e dos acessórios de forma a evitar acidentes.
- ⚠ Manter fios ou outros objectos pendurados ao pescoço afastados da ferramenta e dos acessórios, de forma a evitar riscos de estrangulamento.

Riscos Com A Prisão Da Peça

- ⚠ A broca pode ficar presa repentinamente e fazer com que a peça de trabalho ou a ferramenta comecem a rodar, provocando lesões no braço e no ombro.
- ⚠ É gerado um binário de rotação suficiente que pode provocar quedas.
- ⚠ Utilizar sempre peças afiadas.
- ⚠ Reduzir pressão descendente no ponto de travagem.
- ⚠ A norma ANSI recomenda a utilização de um manípulo de suporte nas brocas com uma capacidade de furo superior a 3/8 polegadas ou 10 mm.
- ⚠ Operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente aptos a levantar o peso desta ferramenta.

Riscos No Local De Trabalho

- ⚠ Escorregar/tropeçar/cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar bocados de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- ⚠ Manter equilibrada a posição do corpo e utilizar botas com reforço.
- ⚠ Níveis altos de ruído podem provocar permanente perda de audição. Utilizar protecção auditiva recomendada pelo seu empregador ou pelo regulamento OSHA (consultar 29 CFR parte 1910).
- ⚠ Movimentos de trabalho repetitivos, posições instáveis e exposições à vibrações podem ser prejudiciais para as mãos e para os braços. Se ocorrer entorpecimento, sensação de formigueiro, dor ou descoloração da pele, deixe de utilizar a ferramenta e consulte um médico.
- ⚠ Evite inalar poeira ou lidar com debris do processo de trabalho que possa ser perigoso para sua saúde. Use equipamento de extração de poeira, e protetores respiratórios quando estiver trabalhando com material que possa produzir partículas que sejam transportadas pelo ar.
- ⚠ Seja prudente em locais que não conheça bem. Podem existir riscos ocultos, tais como a perfuração de cabos eléctricos ou outros.
- ⚠ Esta ferramenta não foi concebida para operar em ambientes explosivos e não está isolada para contacto com fontes eléctricas.
- ⚠ Algumas poeiras causadas por lichamento elétrico, serração, trituração, perfuração e outras atividades de construção, contém químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de câncer e de defeitos de nascimento, ou de outos efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsênico e cromo de borrachas quimicamente tratadas

  Seus riscos de exposição a estes produtos variam, dependendo da frequência com que você faça este tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada, e com equipamento de segurança aprovado, tais como máscaras contra poeira, que sejam especificas para filtrar partículas microscópicas.
- ⚠ Somente para uso profissional.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR

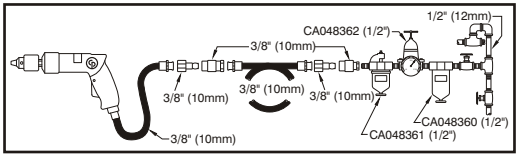
Norsk (Norwegian)

CP7301/7302
Bor serien

INSTRUKSJONSHÅNDBOD

Krav til lufttilførsel

1. Fyil verktøyet med 6,2 bar (90 psi) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyet levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftlinjen ved å bruke rør, slanger og armaturstørrelser som vises i diagrammet.



Smøring

1. Bruk et smøremiddel for luftledninger med SAE nr.10-olje som er justert til to (2) dråper i minuttet. Hvis du ikke kan bruke et smøremiddel for luftledninger, skal du fylle trykkluftsmotorolje i inntaket én gang om dagen.
2. Pass på at det er brukt nok smøring til å gi planetgiret lang levetid.

Vedlikehold

1. Demonter og inspiser trykkluftsmotoren hver tredje måned hvis verktøyet brukes daglig. Skift skadde eller slitte deler.
2. Deler som er utsatt for stor slitasje er understreket i delelisten.

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklærar under eneansvar, at produktet som beskrives nedenfor er i samsvar med kravene i Kommisjonens direktiv av juni 1998, vedrørende harmonisering av medlemslandenes lover om maskinsikkerhet (98/37/EF).

Maskinbenevnelse CP7301/7302 Bor serien
Maskintype Motordrevet verktøy utstyrt med 3/8 tommes borepatron for bruk med forskjellige borekroner for boring av hull - Ingen annen bruk er tillatt.
Serienr. Verktøy med nr. 02319P eller høyere
Tekniske data
Lufttrykk 6,2 bar (90 psi)
Anvendte harmoniserte standarder EN792-3
Anvendte nasjonale standarder ISO 8662-1, ISO15744
Utsteders navn og tittel Yves Antier, Administrerende direktør, Chicago Pneumatic Tool Company

Utsteders signaturt _____
Sted og dato for utstedelse Rock Hill, SC 29730 USA, 1. Juni 2004

Opplysninger om støy og vibrasjon*

Lydtrykksnivå 83 dBA, usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744. For lydtrykk, legg til 11 dBA.
Vibrasjonsverdi < 2,5 m/s^2, ang. ISO 8662-1.

*Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Med enerett. Uautorisert bruk eller ettertrykk av innholdet eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbtegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare originaldeler. Skade eller funksjonsfeil forårsaket av at det er brukt uoriginale deler dekkes ikke av garantien eller Chicago Pneumatics produktansvar.

⚠ ADVARSEL

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

Chicago Pneumatics mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.

Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- ⚠ Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- ⚠ US Department of Labor (OSHA); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ "Safety Code for Portable Air Tools" (B186.1) er tilgjengelig gjennom: www.ansi.org
- ⚠ "Safety Requirements for Hand-Held Non-Electric Power Tools" er tilgjengelig gjennom: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Farer forbundet med trykkluftsbeholdere og -koplinger

- ⚠ Trykkluft kan forårsake alvorlig skade.
- ⚠ Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- ⚠ Rett aldri luftstrømmen mot deg selv eller andre.
- ⚠ Slanger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koplingsdeler.
- ⚠ Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- ⚠ Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- ⚠ Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,2 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyets navneplate.

Farer forbundet med prosjektiler

- ⚠ Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- ⚠ Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- ⚠ Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.

Farer forbundet med innvikling

- ⚠ Hold deg unna den roterende borekronen og chucken.
- ⚠ Bruk ikke smykker eller løstsittende klær.
- ⚠ Hvis du kommer i kontakt med borekronen, flinten eller arbeidsflaten kan du kutte eller brenne deg.
- ⚠ Bruk periodisk trykk på boret slik at du unngår lange stykker avskåret flint.
- ⚠ Hår som blir fanget i verktøy og tilbehør kan forårsake skalpering, og må derfor holdes unna.
- ⚠ Gjenstander rundt halsen kan forårsake kveling, og må derfor holdes unna verktøy og tilbehør.

Farer forbundet med opphenging av borekronen

- ⚠ Borekronen kan plutselig henge seg opp og føre til at arbeidsoppgaven eller boret begynner å rotere, og dette kan forårsake arm- og skulderskader.
- ⚠ Det er høyt nok vridningsmoment til å forårsake fall.
- ⚠ Bruk alltid skarpe borekroner.
- ⚠ Idet du borer igjennom flaten, skal du minske trykket.
- ⚠ ANSI anbefaler bruk av støttehåndtak på bor som har kapasitet til chucker som er større enn 3/8 tomme eller 10 mm.
- ⚠ Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av dette verktøyet.

Farer på arbeidsplassen

- ⚠ Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- ⚠ Behold god kroppsbalanse og sikkert fotfeste.
- ⚠ Høye lydnivåer kan forårsake permanent hørselstap. Bruk hørselsvern som anbefalt av din arbeidsgiver eller av OSHA-regulativ (se 29 CFR, del 1910).
- ⚠ Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet og kontakte lege.
- ⚠ Unngå å puste inn støv og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen. Bruk støvavsug og pusteutstyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- ⚠ Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- ⚠ Dette verktøyet er ikke laget for bruk i eksplosive atmosfærer, og er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- ⚠ Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummi

  Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig verneutstyr, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.
- ⚠ Kun til profesjonell bruk.

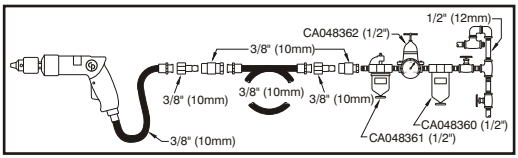
SIKKERHETSANVISNINGER

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

GEBRUIKSAANWIJZING

Persluchtaansluiting

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6,2 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Sluit het gereedschap op lucht aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.



Smering

1. Gebruik een luchtleiding-smeerinrichting met SAE#10-olie, afgesteld op twee (2) druppels per minuut. Als geen gebruik kan worden gemaakt van een luchtleiding-smeerinrichting, voegt u een maal per dag luchtmotorolie aan de inlaat toe.
2. Zorg dat er voldoende smering voor de interne tandwielen is zodat ze lang meegaan.

Onderhoud

1. Demonteer en controleer de onderdelen elke drie (3) maanden wanneer de machine dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.

EG OVEREENKOMSTIGHEIDSVERKLARING

Ondergetekende, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen met betrekking tot de in de Lidstaten gehanteerde wetgeving aangaande machines (98/37/EG).

Produktnaam CP7301/7302 Serie boor
Machine-type Aangedreven gereedschap voorzien van een 3/8 in. boorkop voor gebruik met verschillende boorbits voor het boren van gaten - Ander gebruik niet toegestaan.
Serienummer Gereedschappen met nr. 02319P of hoger
Technische Gegevens
Werkdruk 6,2 bar (90 psi)
Toegepaste Harmonisatie Standaard EN792-3
Toegepaste Nationale Standaard ISO 8662-1, ISO15744
Naam en Functie Ondergetekende Yves Antier, Algemeen directeur, Chicago Pneumatic Tool Company

Handtekening_____
Plaats en Datum Rock Hill, SC 29730 USA, 1 Juni 2004

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen*

Geluidsdrukniveau 83 dB(A), onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744. Voor geluidsvermogen, 11 dB(A) bijvoegen.
Trillingswaarde < 2,5 m/s^2, volgens ISO 8662-1.

*Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle rechten voorbehouden. Onbevoegd gebruik of kopiëren van de inhoud of een deel daarvan is verboden. Dit geldt in het bijzonder voor handelsmerken, modelbenamingen, onderdeelnummers en teken. Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen. Schade ofstoringen, veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, worden niet door de garanite of productaansprakelijkheid gedekt.

⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

Chicago Pneumatic wil graag gereedschappen maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander stuk gereedschap levert u zelf. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen verwondingen. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.

Raadpleeg voor meer informatie over veiligheid:

- ⚠ Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- ⚠ In de Verenigde Staten: het Ministerie van Arbeid (OSHA);www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ “Veiligheidsvoorschriften Voor Draagbaar Pneumatisch Gereedschap” (B186.1) verkrijgbaar bij: www.ansi.org
- ⚠ “Veiligheidseisen Voor Niet-elektrisch Handgereedschap” verkrijgbaar bij: de Europese Commissie voor Normalisatie, www.cenorm.be

Gevaren In Verband Met Luchttoevoer En Aansluitingen

- ⚠ Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- ⚠ Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- ⚠ Richt nooit lucht op uzelf of anderen.
- ⚠ Losgeslagen slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- ⚠ Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste aansluiting.
- ⚠ Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- ⚠ De maximum luchtdruk van 6,2 bar (90 psi) of zoals die is aangegeven op het gereedschap mag niet worden overschreden.

Gevaren In Verband Met Wegschietende Delen

- ⚠ Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- ⚠ Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt.
- ⚠ Zelfs kleine wegschietende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.

Gevaren Van Verstrikt Raken

- ⚠ Blijf uit de buurt van de ronddraaiende aandrijving.
- ⚠ Draag geen sieraden of ruimvallende kleding.
- ⚠ Vermijd direct contact met hulpstukken en spaanders en werkstuk tijdens en na gebruik om snij- en brandwonden te voorkomen.
- ⚠ Wissel de druk op de boor af om lange boorkrullen te voorkomen.
- ⚠ Haren die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen worden uitgerukt.
- ⚠ Kledingstukken om de nek die verstrikt raken in het gereedschap of de hulpstukken kunnen verstikking tot gevolg hebben.

Gevaren Van Vastlopende Bits

- ⚠ De boorbit kan plotseling vastlopen en daardoor het rondraaien van het gereedschap of het werkstuk tot gevolg hebben. Dit kan resulteren in arm- en schouderletsel.
- ⚠ Er wordt voldoende torsie opgewekt om een val te veroorzaken.
- ⚠ Gebruik altijd scherpe bits.
- ⚠ Verminder de neerwaartse druk op het moment van doorbraak.
- ⚠ ANSI beveelt het gebruik van steunhandgrepen aan op boren met een boorbus met een grotere capaciteit dan 10 mm of 3/8 inch.
- ⚠ Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap om te gaan.

Gevaren Tijdens Het Werken

- ⚠ Uitglijden, struikelen en vallen veroorzaken ernstige verwondingen of zelfs de dood. Let op losliggende leidingen op het werk- of loopoppervlak.
- ⚠ Zorg ervoor dat u stevig staat.
- ⚠ Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies opleveren. Gebruik de gehoorbescherming voorgeschreven door uw werkgever of de OSHA (zie 29 CFR deel 1910).
- ⚠ Vaak herhaalde bewegingen, onnatuurlijke posities en blootstelling aan trillingen kunnen beschadiging van handen en armen veroorzaken. Als gevoelloosheid, tintelen, pijn of wit worden van de huid optreedt, dient u het gebruik van het gereedschap te staken en een arts te raadplegen.
- ⚠ Vermijd het inademen van stof of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn. Maak gebruik van ontstoffing en draag ademhalingsbescherming wanneer u met materiaal werkt dat deeltjes in de lucht verspreidt.
- ⚠ Wees voorzichtig in een onbekende omgeving. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden, zoals het boren in elektriciteits- of andere leidingen.
- ⚠ Dit gereedschap mag niet worden gebruikt in een omgeving met ontploffingsgevaar; het is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische energiebronnen.
- ⚠ Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën waarvan aan de staat Californië bekend is dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere risico's m.b.t. de voortplanting veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit loodhoudende verf
  - Kristallijne silicastenen, cement en andere metselproducten
  - En arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber

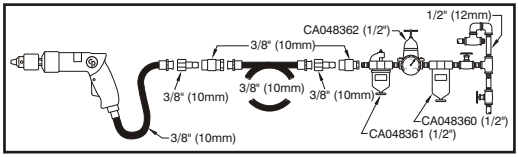
  Uw risico door blootstelling hieraan varieert al naargelang hoe vaak u dit soort werk doet. Verminder blootstelling aan deze chemicaliën: werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filtreren.
- ⚠ Uitsluitend voor professioneel gebruik.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BRUGSANVISNING

Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6,2 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet til lufttilførsel ved at bruge rør-, slange- og fittingstørrelser der vises i figuren.



Smøring

1. Brug trykluftsmøring med SAE 10 olie, justeret til to dråber pr. minut. Kan trykluftsmøring ikke benyttes, tilføres luftindtaget trykluftmotorolie en gang dagligt.
2. For at sikre redskabet lang levetid skal de interne gear holdes godt smurte.

Vedligeholdelse

1. Adskil og inspicér trykluftmotoren hver tredje (3) måned, hvis værktøjet benyttes dagligt. Udskift slidte og beskadigede dele.
2. Reservedele med stor slitage er <u>understeget</u> i reservedelslisten.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, erklærer under eneansvar, at produktet, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med kravene i Kommissionens direktiv af juni 1998 vedrørende harmoniserring af medlemslandenes love om maskinsikkerhed (98/37/EF) og møtrikker med gevind.

Maskinbetegnelse CP7301/7302 Boremaskine Serie
Maskintype Trykluftværktøj med 3/8" borepatron til forskellige bor til boring af huller - Ingen anden brug er tilladt.
Serienr. Værktøj med nr. 02319P og højere
Tekniske specifikationer
Lufttryk 6,2 bar (90 psi)
Anvendte harmoniseringsstandarder EN792-3
Anvendte internationale standarder ISO 8662-1, ISO15744
Udsteders navn og stilling Yves Antier, Administrerende direktør, Chicago Pneumatic Tool Company

Udsteders underskrift _____
Sted og dato for udstedelse Rock Hill, SC 29730 USA, 1. juni 2004

Støj- og vibrationsdeklaration*

Lydtryksniveau 83 dB(A), usikkerhed 3 dB(A), i henhold til ISO15744. For lydstyrkeniveauet tillægges 11 dB(A).
Vibrationsniveau < 2,5 m/s^2, i henhold til ISO 8662-1.

*De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Alle rettigheder forbeholdes. Al uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele deraf er forbudt. Dette gælder specielt varemærker, modelangivelser, reservedelsnumre og tegninger. Brug kun autoriserede reservdele. Skade eller funktionsfejl, som er forårsaget af anvendelse af uautoriserede dele, er ikke dækket af nogen garanti eller produktansvar.

⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.

Det er Chicago Pneumatics mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

Konsultér følgende for at få yderligere information om sikkerhed:

- ⚠ Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- ⚠ Det amerikanske arbejdsministerium (US Department of Labor [OSHA]); www.osha.gov; Council of the European Communities europe.osha.eu.int
- ⚠ Sikkerhedsregulativer for transportabelt trykluftværktøj ("Safety Code For Portable Air Tools" [B186.1]), der kan fås hos: www.ansi.org
- ⚠ Sikkerhedskrav til ikke-elektriske håndmaskiner ("Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools"), der kan fås fra: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Faremoment: Trykluft Og Tilslutning

- ⚠ Luft under tryk kan forårsage alvorlig personskade.
- ⚠ Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmontér værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- ⚠ Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- ⚠ Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- ⚠ Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- ⚠ Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsepinde.
- ⚠ Lufttrykket må aldrig overstige 6,2 bar (90 psi), eller som angivet på værktøjets informationsplade.

Faremoment: Udslyngede Genstande

- ⚠ Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- ⚠ Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse.
- ⚠ Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.

Faremoment: Bevægelige Dele

- ⚠ Hold afstand til roterende bor og spåner.
- ⚠ Bær ikke smykker eller løs beklædning.
- ⚠ Man kan skære sig eller blive brændt, hvis man kommer i kontakt med bor, spåner eller borestedet.
- ⚠ Benyt afbrudt boretryk til at undgå lange spåner.
- ⚠ Man kan blive skalperet, hvis hår ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.
- ⚠ Man kan blive kvalt, hvis halstørklæder ikke holdes borte fra værktøj og tilbehør.

Faremomenter Ved Bor, Der Sætter Sig Fast

- ⚠ Boret kan uden varsel sætte sig fast og forårsage, at borematerialet eller værktøjet roterer og derved forårsage skader på arme og skulder.
- ⚠ Vridningsmomentet er stort nok til at forårsage, at man falder.
- ⚠ Brug kun skarpe bor.
- ⚠ Reducer det nedadgående boretryk, når der bores igennem.
- ⚠ ANSI anbefaler brug af støttehåndtag på boremaskiner med borepatroner, der er større end 10 mm (3/8 in.).
- ⚠ Brugere og vedligeholdsespersonel skal være fysisk i stand til at håndtere dette værktøjs omfang, vægt og kraft.

Faremoment: På Arbejdspladsen

- ⚠ En hovedårsag til alvorlig og livsfarlig personskade er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger efterladt på gulvet.
- ⚠ Hold altid kroppen i balance og en god fodstøtte.
- ⚠ Høje lydniveauer kan forårsage permanent tab af hørelse. Brug høreværn som foreskrevet af arbejdsgiver eller OSHA-regulativer (se 29 CFR part 1910).
- ⚠ Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, stoppes værktøjet med det samme, og lægehjælp søges.
- ⚠ Undgå inhalering af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred. Brug et udsugningsanlæg og bruge beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- ⚠ Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Skjulte farer kan eksistere, såsom boring ind i elektriske eller andre typer ledninger.
- ⚠ Dette værktøj er ikke beregnet til brug i eksplosionsfarlig luft og er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder.
- ⚠ En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.

  Din risiko ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at mindske din udsættelse for disse kemikalier kan du gøre følgende: Arbejd i et godt ventileret område og bruge godkendt sikkerhedsudstyr såsom en respirator, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- ⚠ Kun til professionel brug.

SIKKERHEDSINSTRUKSER

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

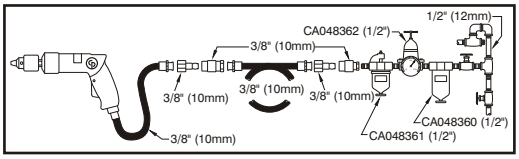
Suomi
(Finnish)

CP7301/7302
Sarja tuuman pora

OHJEKIRJA

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6,2 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkaluun paineilma käyttämällä putkea, letkua ja kaaviossa annettuja liitinkokoja.



Voitelu

1. Käytä paineilman voitelulaitetta ja SAE 10 -öljyä, säädä voitelu kahteen tippaan minuutissa. Jos voitelulaitetta ei ole, laita ilma-aukkoon kompressoriöljyä kerran päivässä.
2. Varmista sisäisten vaihteiden riittävä voitelu pitkän käyttöiän saamiseksi.

Huolto

1. Pura ja tarkasta ilmamoottori kolmen (3) kuukauden välein, jos työvälinettä käytetään päivittäin. Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat uusiin.
2. Kulumiselle erityisen alttit osat on alleviivattu osaluettelossa.

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

Chicago Pneumatic Tool Company, 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, vakuuttaa ainoana vastuunhaltijana, että tämän todistuksen kattama tuote täyttää kaikki Euroopan yhteisön kesäkuussa 1998 annetun jäsenmaiden koneturvallisuutta koskevia lakeja tulkitsevan direktiivin (98/37/EY), sisältämät määräykset.

Koneen nimi CP7301/7302 Sarja tuuman pora
Konetyyppi 3/8 poran istukalla varustettu kone, jolla porataan reikiä erilaisten poranterien kanssa - Mikään muu käyttö ei ole sallittua.
Sarjanro Koneet, joiden nro on 02319P tai suurempi
Tekniset tiedot
Ilmanpaine 6,2 bar (90 psi)
Sovelletut yleis standardit EN792-3
Sovelletut kansalliset standardit ISO 8662-1, ISO15744
Nimi ja arvo Yves Antier, Toimitusjohtaja, Chicago Pneumatic Tool Company

Allekirjoitust _____
Aika ja paikka Rock Hill, SC 29730 USA, 1. kesäkuu 2004

Melu ja tärinäseloste*

Äänen painetaso 83 dB(A), epävarmuus 3 dB(A), ISO15744 mukaisesti. Äänitehoa varten lisää 11 dB(A).
Tärinä < 2,5 m/s^2, Testi: ISO 8662-1.

*Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Copyright 2004, Chicago Pneumatic Tool Company
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osan valtuuttamaton käyttö on kiellettyä. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimiä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan valtuutettuja osia. Valtuuttamattomien osien aiheuttama vaurio tai toimintahäiriö ei ole Takuun tai Tuotevastuun kattama.

⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.

Chicago Pneumaticin tavoitteena on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.

Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- ⚠ Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- ⚠ Yhdysvaltain työministeriöstä (U.S. Department of Labor; OSHA); www.osha.gov; Council of the european Communities europe.osha. eu.int
- ⚠ “Safety Code For Portable Air Tools” (B186.1) saatavilla seuraavasta osoitteesta: www.ansi.org
- ⚠ “Safety Requirement For Hand-Held Non-Electric Power Tools” saatavilla seuraavasta osoitteesta: European Committee for Standardization, www.cenorm.be

Paineilmaan Ja Liitäntöihin Liittyvät Vaarat

- ⚠ Paineilma voi aiheuttaa vakavia tapaturmia.
- ⚠ Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilmasta, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- ⚠ Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti.
- ⚠ Sätkivät letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- ⚠ Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- ⚠ Älä käytä yleiskierreliittimiä ilman lukkotappeja.
- ⚠ Ilmanpaine ei saa ylittää 6,2 bar (90 psi) tai työkalun nimilaatassa ilmoitettua painetta.

Sinkoilevien Kappaleiden Aiheuttama Vaara

- ⚠ Käytä aina iskuntorjuvia silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä, sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- ⚠ Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskuntorjuvat silmä- ja kasvosuojaimet.
- ⚠ Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.

Sotkeutumisvaara

- ⚠ Pysy loitolla pyörivästä koneesta.
- ⚠ Älä käytä koruja tai löysää vaatetusta.
- ⚠ Varo koskettamasta poran terää, lastuja tai työpintaa - seurauksena voi olla tapaturma tai palovamma.
- ⚠ Vaihtele painallusvoimaa välttääksesi pitkät, terävät porausjätteet.
- ⚠ Hiusten sotkeutuminen työvälineeseen tai sen osiin voi johtaa päänahan irtoamiseen.
- ⚠ Solmion tai huivin takertuminen työvälineeseen tai sen osiin aiheuttaa tukehtumisvaaran.

Poranterän Aiheuttama Vaara

- ⚠ Poranterä voi äkillisesti jumiutua ja pyöräyttää työkohdetta tai poraa aiheuttaen käsivarsi- ja olkapäätapaturmia.
- ⚠ Vääntömomentti on niin voimakas, että se voi kaataa ihmisen.
- ⚠ Käytä aina riittävän teräviä poranteriä.
- ⚠ Vähennä painallusvoimaa läpäisyhetkellä.
- ⚠ ANSI suosittelee tukikahvan käyttöä porissa, joiden istukka on suurempi kuin 10 mm (3/8 tuumaa).
- ⚠ Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on fyysisesti kyettävä nostamaan ja käsittelemään tätä työvälinettä.

Työalueeseen Liittyvät Vaaratekijät

- ⚠ Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemanvaaraan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- ⚠ Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman. Käytä työnantajan tai paikallisten määräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- ⚠ Työskentele tukevassa asennossa.
- ⚠ Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tärinä voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset puutumista, ihon kipristelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- ⚠ Vältä pölyn joutumista hengitysteihin. Vältä käsittelemästä työn jätteitä, jotka voivat olla vaarallisia terveydellesi. Käytä pölynimulaitteita ja hengityksensuojaimia, kun työskentelet materiaalien kanssa, jotka synnyttävät ilmassa leijuvia hiukkasia.
- ⚠ Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta.
- ⚠ Tätä työvälinettä ei saa käyttää alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara, eikä se ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- ⚠ Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahauksessa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisten maalien lyijy
  - kidesilikatiilit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellystä kumista.

  Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Vähennä altistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksyttyjä turvallisuusvälineitä, kuten pölynaamaria, joka suodattaa mikroskooppiset hiukkaset.
- ⚠ Vain ammattikäyttöön.

TURVAOHJEET

ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

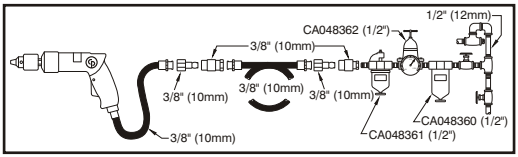
Русский (Russian)

Сверлильное оборудование серии CP7301/7302 на 3/8 дюйма

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Требования к источнику сжатого воздуха

1. Инструмент должен снабжаться чистым и сухим воздухом под избыточным давлением 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,2 бар). Более высокое давление резко снижает срок службы инструмента.
2. Инструмент присоединяется к воздушной магистрали при помощи трубной обвязки, шланга и изделий арматуры, размеры которых указаны на схеме



Смазывание

1. Для смазывания применяйте масло с вязкостью SAE #10 и автоматическую масленку воздушной магистрали, настроенную на подачу двух (2) капель в минуту. Если применение автоматической масленки воздушной магистрали невозможно, один раз в день вводите масло для пневматических двигателей в отверстие впускного патрубка.
2. Для продления срока службы следует обеспечить надлежащую смазку шестерней встроенного редуктора.

Техническое обслуживание

1. При ежедневном использовании инструмента каждые три месяца следует выполнять разборку и осмотр пневматического двигателя. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
2. Детали, подверженные повышенному износу, выделены подчеркиванием в перечне комплектующих изделий.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

Мы, ответственные лица компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company), находящейся по адресу 1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA, под свою исключительную ответственность заявляем, что данный продукт, на который распространяется настоящее заявление, удовлетворяет требованиям, изложенным в Директиве совета от июня 1998 г., содержащее положения о соответствии законов, действующих в странах - членах Европейского сообщества и применимых к машинному оборудованию (98/37/EC).

Наименование оборудования: Сверлильное оборудование серии CP7301/7302 на 3/8 дюйма
Тип оборудования: Механизированный инструмент снабжен зажимным патроном на 3/8 дюйма для использования с различными сверлами при сверлении отверстий; применение в иных целях не допускается.
Заводской номер: Инструменты с номерами 03210B и выше
Технические данные
Давление воздуха: 90 фунт-сил/кв, дюйм (6,2 бар)
Примененные стандарты согласованной системы: EN292
Примененные национальные стандарты: ISO 8662-7, ISO 15744-2002
Имя и должность автора заявления: Ив Антье, генеральный директор, компания "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company)

Подпись автора заявления _____
Место и дата выпуска заявления: США, 29730, г. Рок Хилл, шт. Южная Каролина (Rock Hill, SC 29730 USA), 1 июня 2004 г.

*Заявляемые шумовые и вибрационные характеристики**

Уровень звукового давления - 83 дБА с погрешностью до 3 дБА согласно нормам ISO15744. Для определения акустической мощности добавить 11 дБА. Значение вибрации <2,5 м/с, см. ISO 8662-1.

* Заявленные здесь значения были получены путем испытаний, проведенных в лабораторных условиях в соответствии с указанными выше нормативными документами, и непригодны для использования в процессах анализа степени риска. Значения, измеренные в отдельных рабочих зонах, могут быть выше, чем заявленные здесь значения. Фактические уровни воздействия и риска причинения вреда, которые претерпеваются отдельным оператором, носят индивидуальный характер и зависят от приемов, применяемых оператором при работе, и конструктивных особенностей обрабатываемого изделия и рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния оператора. Мы, лица, представляющие компанию "Чикаго пнюмэтик" (Chicago Pneumatic), не можем признать компанию подлежащей ответственности за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическую степень воздействия, в процессе анализа индивидуального риска, существующего в условиях на рабочем месте, которые находятся вне сферы контроля со стороны компании.

Защищено авторским правом, зарегистрированным в 2004 г. и принадлежащим компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company) Авторские права защищены. Всякое несанкционированное использование или копирование содержания или части содержания настоящего документа запрещается. Запрет распространяется, в частности, на товарные знаки, обозначения моделей, каталожные номера комплектующих изделий и чертежи. Применению подлежат исключительно комплектующие изделия, рекомендованные изготовителем оборудования. Ни гарантия, ни ответственность за качество выпускаемой продукции не распространяются на повреждения и неисправности, вызванные применением комплектующих изделий, не относящихся к изделиям, рекомендованным изготовителем оборудования.

⚠ ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступать к применению, монтажу, техническому обслуживанию, смене приспособлений или работе вблизи данного инструмента, необходимо изучить и понять настоящие инструкции, которые помогут снизить риск получения травмы.

Задача компании "Чикаго пнюмэтик" (Chicago Pneumatic) состоит в изготовлении инструментов, помогающих вам работать безопасным и производительным образом. Именно ВЫ самое важное предохранительное средство для данного и любого другого инструмента. Ваши осторожность и осмотрительность служат лучшей защитой от травм. Хотя здесь и невозможно охватить все существующие опасные факторы, мы попытались выделить наиболее важные из них.

Источники дополнительной информации по безопасности:

- ⚠ Ваш работодатель, профессиональный союз и/или профессиональная ассоциация.
- ⚠ Управление охраны труда (OSHA) Министерства труда США - www.osha.gov; Совет Европейского сообщества - europe.osha.eu.int
- ⚠ “Сборник норм и правил безопасности для переносных пневматических инструментов” (B186.1), находится на сайте: www.ansi.org
- ⚠ “Требования по безопасности для ручных неэлектрических механизированных инструментов”, сайт Европейского комитета стандартизации, www.cenorm.be.

Опасности, связанные с подачей воздуха и соединениями

- ⚠ Воздух под давлением может причинить тяжелые травмы.
- ⚠ В периоды, когда оборудование не используется, до замены комплектующих деталей и при выполнении ремонта во всех случаях следует перекрывать подачу воздуха, стравливать давление в шланге и отсоединять инструмент от источника снабжения воздухом.
- ⚠ Никогда не направляйте струю воздуха на себя или на окружающих.
- ⚠ Хлещущие шланги могут причинить серьезные травмы. Всегда проверяйте шланги и арматуру на наличие повреждений и плохо закрепленных частей.
- ⚠ Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединения. См. инструкции, содержащие правила надлежащей подготовки к работе.
- ⚠ Во всех случаях применения универсальных поворотных соединений следует устанавливать стопорные штифты.
- ⚠ Не следует превышать максимальное давление воздуха, составляющее 620 кПа (6,2 бар) или иное значение, указанное на паспортной табличке инструмента.

Опасности, связанные с летящими предметами

- ⚠ Во всех случаях следует носить ударопрочные средства защиты глаз и лица при эксплуатации, ремонте и техническом обслуживании инструмента, при замене комплектующих деталей инструмента, а также при нахождении в зоне выполнения данных работ.
- ⚠ Убедитесь в том, что другие лица, находящиеся в зоне выполнения работ, носят ударопрочные средства защиты глаз и лица.
- ⚠ Даже небольшие летящие предметы могут поранить глаза и вызвать слепоту.

Опасности зацепления

- ⚠ Не приближайтесь к вращающемуся сверлу и зажимному патрону.
- ⚠ Не носите ювелирные изделия и свободную одежду.
- ⚠ В случае контакта со сверлом, стружкой или рабочей поверхностью вы можете порезаться или получить ожог.
- ⚠ Во избежание образования длинной стружки при сверлении следует попеременно менять давление.
- ⚠ Во избежание повреждения кожи и волосяного покрова головы волосы должны находиться на достаточном расстоянии от инструмента и комплектующих деталей.
- ⚠ Во избежание удушья галстуки и воротнички должны находиться на достаточном расстоянии от инструмента и комплектующих деталей.

Опасности застревания сверла

- ⚠ Сверло может неожиданно застрять, что приводит к вращению обрабатываемой детали и инструмента, вызывающему травмы рук и плеч.
- ⚠ Может возникать достаточно большой вращающий момент, способный вызвать падение.
- ⚠ Во всех случаях пользуйтесь острыми сверлами.
- ⚠ При выходе сверла из детали при сквозном сверлении следует ослабить давление на инструмент.
- ⚠ Национальный институт стандартизации США (ANSI) рекомендует пользоваться вспомогательными ручками на дрелях с зажимными патронами, рассчитанными на сверла диаметром более 3/8 дюйма (10 мм).
- ⚠ Операторы и сотрудники, отвечающие за техническое обслуживание, должны обладать физической подготовкой, достаточной для работы с инструментом данного размера, массы и мощности.

Опасности на рабочем месте

- ⚠ Скольжение, спотыкание и падение относятся к наиболее распространенным причинам серьезных травм и смерти. Следует помнить о шлангах с избыточной длиной, оставленных на участках прохода или на рабочей поверхности.
- ⚠ Следует сохранять устойчивое положение туловища и надежную опору на ноги.
- ⚠ Высокий уровень шума может вызвать постоянную потерю слуха. Пользуйтесь средствами защиты органов слуха согласно рекомендациям вашего работодателя или нормам Управления охраны труда (см. Сборник федеральных норм и правил, выпуск 29, часть 1910).
- ⚠ Кистям и рукам может быть причинен вред в связи с повторяющимися перемещениями в процессе работы, неудобными позами и воздействием вибрации. При онемении, покалывании, возникновении болевых ощущений или бледности кожи следует прекратить использование инструмента и обратиться к врачу.
- ⚠ Не следует вдыхать пыль или прикасаться к отходам рабочего процесса, которые способны причинить вред вашему здоровью. При работе с материалами, образующими взвешенные в воздухе частицы, пользуйтесь пылеотсосом и носите средства индивидуальной защиты органов дыхания.
- ⚠ В незнакомой обстановке проявляйте осторожность. Могут встречаться скрытые опасности, включая возможность повреждения электропроводки или иных коммуникаций при сверлении.
- ⚠ Данный инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной среде и не снабжен изоляцией для защиты при контакте с источниками электроэнергии.
- ⚠ Некоторые виды пыли, которые образуются при пескоструйной обработке, пилке, шлифовке, сверлении и при выполнении иных видов строительных работ, содержат в себе химические вещества, которые, по сведениям администрации штата Калифорния, вызывают раковые заболевания, врожденные дефекты и прочие нарушения репродуктивной функции. К числу этих химических веществ относится следующее:
  - Свинец, содержащийся в красках на основе свинца;
  - Кирпичи из кристаллического кремнезема, цемент и прочие изделия для каменной кладки;
  - Мышьяк и хром в резине, подвергнутой химической обработке.

  Риск, связанный с воздействием на вас данных веществ, варьируется в зависимости от частоты выполнения подобной работы. Для ограничения воздействия этих химических веществ следует работать в хорошо проветриваемом помещении и пользоваться утвержденными к использованию средствами защиты, - например, противопылевыми респираторами, специально сконструированными для фильтрации микроскопических частиц.
- ⚠ Оборудование предназначено исключительно для использования квалифицированным персоналом.

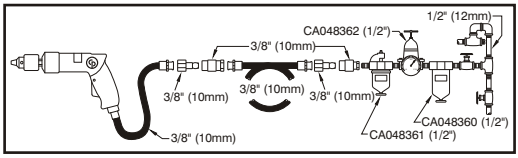
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ - ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

使用说明

供气要求

1. 供给工具 90 磅平方吋 (6.2 巴1) 干净、干燥的空气。过高的压力会大大缩短工具寿命。
2. 以图中所示的管道、软管及管件尺寸连接工具和空气管线。



润滑

1. 使用装有SAE #10 润滑油的空气管线润滑器，调节到每分钟两(2) 滴。如果不能使用空气管线润滑器，则每天一次在进口处加空气马达机油。
2. 确保内部齿轮充分润滑以延长使用寿命。

保养

1. 如果工具每天使用，空气马达应每三个月拆开检查一次。更换损坏或磨损的零件。
2. 在零件清单上，易磨损零件的下面划有横线。

关于符合欧洲委员会规定的声明

芝加哥气动工具公司（地址：1800 Overview Drive, Rock Hill, SC 29730 USA）以独家责任保证并声明，经本声明认证之产品符合1998年6月欧洲委员会关于遵守成员国机械设备法规的指示(98/37/EC)的要求。

工具名称： CP7301/7302 3/8 英寸钻具系列
工具类型：装有1/4 英寸 chuck, 使用各种钻头的动力工具，用于钻孔 不得用于其它目的。
系列号：采用No. 03210B 或更高型号的工具
技术数据：
空气压力 90 磅/吋 (6.2 巴)
采用统一标准 EN292
采用国家标准 ISO 8662-7, ISO 15744-2002
认证人姓名及职务：芝加哥气动工具公司总经理 Yves Antier。
认证人签字：_____
认证地点及日期：美国南卡罗来纳州Rock Hill，邮编29730，2004年6月1日

关于噪声及震动的声明*

声压水平 83 dB(A)，不确定性3 dB(A)，符合 ISO15744。声功率 ，增加 11 dB(A)。
震动值 <2.5 m/s, 根据 ISO 8662-1。

* 这些声明值系根据所述标准进行之实验室测试所得，故并不足以用于风险评估。个别工作场所测得的值可能高于声明值。个别使用者的实际接触值及危害风险因人而异，取决于其工作方式、工件和工作站之设
计，以及接触时间长短和使用者的身体条件。芝加哥气动工具公司对在本公司控制以外的工作场所进行个人风险评估时不使用反应实际情况的值而使用这些声明值所造成的后果概不负责。

芝加哥气动工具公司2004年版权所有
保留一切权利。禁止未经授权使用本文内容或部分内容，尤其是商标、型号、零件号及图件。使用未经批准之零件而造成的任何损坏或失灵不属保用或产品责任范围之列。

警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。

芝加哥气动工具公司(Chicago Pneumatic)的目标是生产帮助你安全及有效工作的工具。对于这种工具或任何工具来说，最重要的安全防范就是您自己。您对安全操作的注意和对生产环境的良好判断是保护您自己不受工伤的最大保证。本文无法列尽所有可能发生的危险，但是我们尽可能择其要者加以介绍。

如需进一步资料请咨询：

- 您的雇主、工会和/或行业公会。
- 美国劳工部 (OSHA)电子邮件:www.osha.gov; 欧洲共同体委员会，电子邮件: europe.osha.eu.int
- “携带式气动工具安全规范”（B186.1），可上网查阅： www.ansi.org
- “手持非电动工具安全要求”，可到欧洲标准委员会网站查阅： www.cenorm.be

供气和连接的危险

- 空气在压力下可造成严重伤害。
- 工具如果不在使用中，更换附件之前或修理时，一定要切断供气，释放软管内的空气压力，并卸开气源。
- 不要把气流直接对着自己或任何人。
- 甩动软管可造成严重伤害。一定要检查软管和紧固件是否损坏或松动。
- 不要再工具上使用快速脱开接头。按照说明装配工具。
- 使用万能扭转接头时，必须安装锁紧销。
- 不要超过90 psi/6.2 巴或工具铭牌上所规定的最大空气压力 。

抛射物的危险

- 参与才做、修理或保养工具或更换工具附件或在其附
  近，一定要戴抗冲击的眼睛和面部防护设备。
- 要落实该范围内的所有其他人也一定要戴抗冲击的眼睛和面部防护设备。
- 即使是很小的抛射物也会伤害眼睛并导致失明。

缠绕的危险

- 不要接近正在旋转的钻头和卡盘。
- 不要戴首饰或穿宽松的衣服。
- 如果接触钻头、碎屑或加工面，您可被割伤或灼伤。
- 断续使用钻头压力以避免造成长条刨屑。
- 如果不把头发远离工具和附件，可能会拉脱头皮。.
- 如果不把颈饰远离工具和附件，可能会造成窒息。

钻头卡住的危险

- 钻头会突然卡住并造成加工件或工具旋转，导致手臂和肩部受伤。
- 造成足够的扭矩导致坠落。
- 所用钻头必须锋利。
- 穿透时要减少向下的压力。
- ANSI 建议在气动钻上使用支撑把手，所带卡盘规格大于 3/8英寸或 10 mm。
- 操作人员或保养人员必须有足够的体力操作这样体积、重量和功率的工具。

工作场所的危险

- 滑倒/绊倒/跌倒 是造成严重伤亡的主要原因。要注意留在行走地面或工作面上过长的软管。
- 身体要保持平衡，脚要踩稳。
- 高噪声水平会导致永久性失聪。应使用雇主或OSHA 规定所建议的听力保护设备。（见29 CFR part 1910）。
- 重复的工作动作、别扭的姿势以及受到震动可舵手和臂膀造成伤害。如果感到麻木、有针刺感或皮肤发白，应停止使用工具并就医。
- 避免吸入加工过程中产生的粉尘或触碰碎屑，他们可能对健康有害。加工在空气中造成微粒的材料时，应使用吸尘设备或戴呼吸保护设备。
- 在不熟悉的环境中要小心从事。可能会有隐藏的危险，如钻到电线或其它公用事业管线。
- 恩工具不宜在爆炸性的环境中使用，而且在接触电源时并不绝缘。
- 砂、锯、磨、钻及其它建筑施工活动所产生的有些尘末在加利福尼亚州已知含有致癌及造成初生婴儿缺陷或其它生殖系统伤害的化学品。这些化学品包括：
  - 铅基油漆中所含的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其它瓦工产品
  - 化学处理过的橡胶中所含的砷和铬

  接触这些化学品所带来的风险各人情况不同，取决于您从事此类工作的次数。 为了减少接触这些化学品，应该在通风良好的地方工作，并穿戴经过批准的安全设备，如特别设计过滤微粒子的防尘面罩。
- 只供专业人员用于专业用途。

安全说明

EN MANUFACTURER'S LIMITED WARRANTY

Limited Warranty: The "Products" of the Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") are warranted to be free from defects in material and workmanship for one year from the date of purchase. This Warranty applies only to Products purchased new from CP or its authorized dealers. Of course, this Warranty does not apply to products which have been abused, misused, modified, or repaired by someone other than CP or its Authorized Service Representatives. If a CP Product proves defective in material or workmanship within one year after purchase, return it to any CP Factory Service Center or Authorized Service Center for CP tools, transportation prepaid, enclosing your name and address, adequate proof of date of purchase, and a short description of the defect. CP will, at its option, repair or replace defective Products free of charge. Repairs or replacements are warranted as described above for the remainder of the original warranty period. CP's sole liability and your exclusive remedy under this Warranty is limited to repair or replacement of the defective Product. **(There Are No Other Warranties Expressed Or Implied And CP Shall Not Be Liable For Incidental, Consequential, Or Special Damages, Or Any Other Damages, Costs Or Expenses Excepting Only The Cost Or Expense Of Repair Or Replacement As Described Above.)**

E GARANTÍA LIMITADE DEL FABRICANTE

Garantía Limitada: Los "Productos" de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") están garantizados contra todo defecto de material y mano de obra durante un año a partir de la fecha de adquisición. Esta garantía se aplica solamente a los productos nuevos adquiridos de CP o de sus representantes autorizados. Es evidente que esta Garantía no se aplica a los productos maltratados, mal empleados, modificados o reparados por personal ajeno a CP o sus representantes de servicios autorizados. Si un producto CP presenta algún defecto de material o de mano de obra dentro de un año después de la compra, devuélvalo a cualquier centro de servicio de fábrica CP o cualquier centro de servicio autorizado para herramientas CP, con el transporte pagado, incluyendo su nombre y dirección, una prueba adecuada de la fecha de adquisición y una breve descripción del defecto. CP reparará o sustituirá gratuitamente, según su criterio, los productos defectuosos. Esta Garantía cubrirá todas la reparaciones o sustituciones de productos que tengan lugar dentro del plazo de garantía original. La única responsabilidad de CP y la compensación exclusiva al usuario en esta Garantía se limita a la reparación o sustitución del producto defectuoso. **(No Existe Ninguna Otra Garantía, Expresa O Implícita, Y CP No Podrá Ser Considerado Responsable De Ningún Daño Incidental, Consecuencial O Especial, O Cualquier Otro Daño, Costos O Gastos Con La Única Excepción Del Costo O Gasto De Reparación O Sustitución Como Se Ha Descrito Anteriormente.)**

F LIMITES DE LA GARANTIE DU FABRICANT

Limitation de garantie: Les "Produits" de la société Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") sont garantis contre tous vices de matériel et de fabrication pour une période d'un an à partir de la date d'achat. Ladite garantie s'applique uniquement aux produits achetés auprès de Chicago Pneumatic et de ses revendeurs agréés. En sont exclus les produits soumis à un usage impropre ou abusif, modifiés ou réparés par des personnes non employées par Chicago Pneumatic ou ses unités de service agréés. Si un produit Chicago Pneumatic présente un vice de matériel ou de fabrication, renvoyez-le au centre de service Chicago Pneumatic ou au centre agréé de votre choix en port payé, en indiquant vos nom et adresse et en incluant un justificatif de la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut. Chicago Pneumatic remplacera ou réparera gratuitement, à sa discrétion, le produit défectueux. Les réparations ou produits de remplacement seront garantis selon les termes ci-dessus pour le reste de la durée de la garantie d'origine. La responsabilité de Chicago Pneumatic et vos prétentions concernant la présente garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du produit mis en cause. **(Toute autre garantie, implicite ou explicite est exclue. Chicago Pneumatic ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages accidentels, indirects ou autres, ni des frais encourus à l'exception du coût de la réparation ou du remplacement dans les cas stipulés ci-dessus.)**

I GARANZIA LIMITATA DEL FABRICANTE

Garanzia Limitata: La Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garantisce che i suoi prodotti (i "Prodotti") saranno esenti da difetti di materiale e di fabbricazione per un anno a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo per i Prodotti acquistati nuovi presso la CP o i rivenditori autorizzati. Questa garanzia non è valida se i Prodotti CP sono stati usati in modo improprio, manomessi, modificati o riparati da persone diverse dal personale CP o di un Centro di assistenza CP. Nel caso in cui uno dei Prodotti CP presenti entro un anno dalla data di acquisto difetti di materiale o di fabbricazione, recapitarlo a un Centro di assistenza CP con le spese di trasporto pagate, allegando il proprio nome e indirizzo, la prova della data di acquisto e una breve descrizione del difetto rilevato. La CP riparerà o sostituirà gratuitamente, a sua discrezione, i Prodotti difettosi senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Eventuali riparazioni o sostituzioni sono garantite come descritto sopra per il resto del periodo di garanzia originario. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso. **(Non vi sono altre garanzie esplicite o implicite e inoltre la CP non sarà responsabile di danni incidentali, indiretti o speciali o per altri danni, costi o spese eccezione fatta per i costi o le spese di riparazione o di sostituzione come descritto sopra.)**

S TILLVERKARENS BEGRÄNSEDE GARANTI

Begränsad garanti: Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") produkter garanteras vara felfria beträffande material och utförande i ett år från inköpsdatum. Denna garanti gäller endast produkter inköpta från CP eller dess auktoriserade återförsäljare. Denna garanti gäller givetvis inte produkter som har använtes på felaktigt sätt, missbrukats, modifierats eller reparerats av annan än CP eller dess auktoriserade servicerepresentanter. Om en av CP:s produkter visar sig vara defekt med avseende på material eller utförande inom ett år efter inköp ska den returneras till ett CP fabriksservicecentrum eller auktoriserat servicecentrum för CP-verktyg, frakten betald. tillsammans med ert namn och adress, bevis avseende inköpsdatum och en kort beskrivning av defekten. CP kommer enligt eget gottfinnande att reparera eller byta ut defekta produkter utan kostnad. Reparationer och utbyten är garanterade såsom beskrivs ovan för återstoden av den ursprungliga garantiperioden. CP:s enda ansvar och er enda gottgörelse enligt denna garanti är begränsad till reparationeller utbyte av den defekta produkten. **(Den ovan nämnda garantin ges med uteslutande av alla andra garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, CP ska inte hållas ansvarig för oavsiktliga skador, följdskador eller speciella skador, eller några andra skador, kostnader eller utgifter, utom kostnader eller utgifter för reparation eller utbyte såsom angivits ovan.)**

D BEFRISTETE HERSTELLERGARANTIE

Befristete Garantie: Die Chicago Pneumatics Tool Company (im folgenden "CP" genannt) garantiert für ein Jahr ab Kaufdatum, daß die "Produkte" frei von Material-und Verarbeitungsschäden sind. Die Garantie gilt nur für Produkte, die neu von CP oder einem autorisierten Händler gekauft wurden. Die Garantie erlischt für Produkte, die unsachgemäß eingesetzt oder behandelt, modifiziert oder von einer Person, die nicht CP oder einem von CP autorisierten Kundendienst-Center angehört, repariert wurden. Falls ein CP-Produkt innerhalb eines Jahres nach dem Kauf Material-oder Verarbeitungsfehler aufweist, senden Sie es unter Vorauszahlung der Transportkosten an das Kundendientst-Center des CP Werks oder ein autorisiertes Kundendienst-Center für CP-Werkzeuge. Fügen Sie Ihren Namen und Ihre Anschrift, einen Kaufnachweis sowie eine kurze Beschreibung des Fehlers bei. CP behält sich die Entscheidung vor, ob fehlerhafte Produkte kostenfrei ersetzt oder repariert werden. Reparatur oder Ersatz eines fehlerhaften Produktes verlängem die ursprüngliche Garantiedauer nicht. Die Haftung von CP und Ihre Rechte aus dieser Garantie sind auf die Reparatur oder den Ersatz des fehlerhaften Produkts beschränkt. **(CP übernimmt keine weitere ausdrückliche oder stillschweigende Gewährleistung. CP übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden oder Kosten mit Ausnahme der beschriebenen Reparatur- oder Ersatzleistungen.)**

P GARANTIA LIMITADA DO FABRICANTE

Garantia Limitada: Os "Produtos" da Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") estão garantidos contra defeitos de material e fabrico por um ano, a partir da data da aquisição. Esta garantia abrange apenas Produtos comprados em primeira mão à CP ou aos revendedores autorizados. Esta Garantia não se aplica, obviamente, a produtos que tenham sido maltratados, utilizados indevidamente, modificados ou reparados por alguém que não CP ou um dos seus Agentes de Revisão Autorizados. Caso se comprove que um Produto CP possui um defeito de material ou de fabrico no prazo de um ano após a aquisição, devolva-o a qualquer Centro de Revisão da Fábrica CP ou Centro de Revisão Autorizado para ferramentas CP, com pré-pagamento de transporte, remetendo o seu nome, morada, prova adequada da data de aquisição e breve descrição do defeito. CP reserva-se o direito de reparar ou substituir gratuitamente os Produtos defeituosos. As reparações ou substituições encontram-se garantidas, como acima descrito, para o restante período da garantia original. A única responsabilidade de CP e o vosso recurso exclusivo ao abrigo desta Garantia está limitado a reparação ou substituição do Produto defeituoso. **(Não Existem Quaisquer Outras Garantias Expressas Ou Implícitas E CP Não Será Responsável Por Danos Especiais, Consequenciais Ou Supervenientes, Ou Quaisquer Outros Danos, Custos Ou Despesas, Excepto Apenas O Custo Ou Despesa Ou Reparação Ou Substituição Acima Descrito.)**

N BEGRENSET GARANTI FRA PRODUSENTEN

Begrenset garanti: "Produktene" fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres å være fri for mangler i materialer og utførelse i ett år fra kjøpsdato. Denne garantien omfatter selvsagt ikke produkter som har blitt utsatt for misbruk, feil bruk eller modifikasjoner, eller som har blitt reparertav andre enn CP eller CPs autoriserte vedlikeholdsrepresentanter. Dersom et produkt fra CP er funnet å være mangelfullt i materiale eller utførelse innen ett år fra kjøpsdato, skal det returneres til et av CPs fabrikk-vedlikeholdssentre eller til et autorisert vedlikeholdssenter for CP-verktøy, med forhåndsbetalt frakt, ditt navn og adresse vedlagt, tilstrekkelig bevis for kjøpsdato, og en kort beskrivelse av feilen. CP reparerer eller erstatter etter eget skjønn defekte produkter kostnadsfritt. Reparasjoner og erstattede deler garanteres som beskrevet ovenfor i resten av den opprinnelige garantiperioden. Under denne garantien er CPs ansvar og din godtgjørelse kun begrenset til reparasjon eller erstatning av det defekte produktet. **(Den ovennevnte garantien gjelder i stedet for alle andre garantier eller vilkår, det være seg uttrykte eller underforståtte, inkludert alle garantier eller vilkår angående salgbarhet eller hensiktsmessighet for et bestemt formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for tilfeldige, indirekte eller bestemte skader, eller andre skader, kostnader eller utgifter, det være seg direkte eller indirekte, med unntak av det ansvar som er spesifisert ovenfor.)**

NL BEPERKTE GARANTIE VAN DE FABRIKANT

Beperkte Garantie: De "Produkten" van de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") zijn gegarandeerd vrij van fouten in materiaal en afwerking tot een jaar na aankoop. Deze Garantie geldt alleen voor Produkten die nieuw zijn gekocht bij CP of geautoriseerde dealers. Deze Garantie is niet van toepassing op produkten die verkeerd dan wel oneigenlijk zijn gebruikt of zijn gewijzigd, of zijn gerepareerd door anderen dan CP of geautoriseerde servicediensten. Als een Produkt van CP binnen een jaar na aankoop gebreken vertoont in materiaal of afwerking, kunt u het inleveren bij een CP-Bedrijfsservicedienst of erkende servicedienst van CP-gereedschappen, met vooruitbetaling van transportkosten, onder vermelding van uw naam en adres, bewijs van aankoop met aankoopdatum en een korte beschrijving van het mankement. CP zal, naar eigen goeddunken, defecte Produkten kosteloos repareren of vervangen. Reparaties of vervangingen zijn als hierboven beschreven gegarandeerd voor de rest van de oorspronkelijke garantieperiode. De enige aansprakelijkheid van CP en uw rechten op grond van deze garantie zijn beperkt tot reparatie of vervanging van het defecte Produkt. **(Er Worden Geen Andere Garanties Bedoeld Of Geïmpliceerd En CP Is Niet Aansprakelijk Voor Incidentele, Indirecte Of Speciale Schade, Of Enige Andere Schade, Kosten Of Uitgaven, En Vergoedt Alleen De Kosten Of Uitgaven Voor Reparatie Of Vervanging Zoals Hierboven Beschreven.)**

DK FABRIKANTENS BEGRÆNSEDE GARANTI

Begrænset garanti: “Produkterne” fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres fri for fejl i materialer og udførelse i et år fra købsdatoen. Denne garanti er kun gældende for produkter, der er købt nye fra CP eller dets autoriserede forhandlere. Denne garanti er naturligvis ikke gældende for produkter, der er blevet mishandlet, misbrugt, modificeret eller repareret af andre end CP eller dets autoriserede servicerepræsentanter. Hvis et CP-produkt findes defekt i materiale eller udførelse inden for et år efter købsdatoen, returneres det til et CP-fabriksservicecenter eller et autoriseret servicecenter for CP-værktøj, med forsendelsesomkostningerne forudbetalt, samt Deres navn og adresse, behørig kvittering for købsdato og en kort beskrivelse af defekten. CP vil efter eget skøn reparere eller ombytte defekte produkter uden beregning. Reparationer og ombytninger er omfattet af ovenfor anførte garanti for den resterende originale garantiperiode. Cp’s eneste forpligtigelse og Deres eneste retsmiddel under denne garanti begrænses til reparation eller ombytning af det defekte produkt. **(Denne ovenstående garanti træder i stedet for alle andre garantier eller betingelser, udtrykte og underforståede, inklusive enhver garanti eller betingelse for salgbarhed eller egnethed til bestemte formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for hændelige, følge- eller specielle skader, eller enhver anden skade, omkostning eller udgift, såvel direkte som indirekte, udover hvad der specifikt er angivet I det ovenstående.)**

FN TAKUUEHDOT

Rajoitettu takuu: Chicago Pneumatic Tool Companyn ("CP") "tuotteille" annetaan valmistusmateriaalia ja työnlaatua koskeva yhden vuoden takuu alkaen ostopäivämäärästä. Takuu kattaa ainoastaan CP:ltä tai sen valtuutetulta edustajalta uutena ostetut tuotteet. Takuu raukeaa, jos muu kuin CP:n tai sen valtuutettu houltoedustaja on vahingoittanut, väärinkäyttänyt, muunnellut tai korjannut tuotetta. Jos CP:n valmistama tuote osoittautuu materiaalitaan tai työnlaadultaan vialliseksi vuoden kuluessa ostopäivästä, toimita tuote kulijetuskulut ennalta maksettuina CP:n tehdashuoltokeskukseen tai CP-tarvikkeiden valtuutetuille huoltoedustajalle. Liitä oheen nimesi, osoitteesi, todistus ostopäivämäärästä ja lyhyt kuvaus viasta. CP korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen ilmaiseksi valintansa mukaan. Korjaukset tai vaihto katetaan alkuperäisen takuuajan loppuun saakka edellä mainituin ehdoin. CP:n vastuu ja ostajan korvausoikeus tämän takuun puitteissa rajoittuu viallisen tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. **(Tämä takuu korvaa kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut tai ehdot, mukaan lukien kaupaksikäyvyyttä tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut ja ehdot. CP ei vastaa satunnaisista, välillisistä tai muista erityisistä vahingoista tai muista suorista tai epäsuorista vahingoista, kustannuksista tai kuluista muuntoin kuin näissä takuuehdoissa ilmaistulla tavalla. Kukaan, mukaan lukien CP:n edustaja tai sen palveluksessa oleva henkilö, ei oie valtuutettu lisäämään tai muuttamaan tämän rajoitetun takuun ehtoja millään tavoin.**

RU ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Ограниченная гарантия: На изделия компании "Чикаго пнюмэтик тул" (Chicago Pneumatic Tool Company, или "CP") распространяется гарантия отсутствия дефектов материалов и производственных дефектов, действительная в течение одного года со дня покупки. Настоящая гарантия распространяется исключительно на изделия, приобретенные в новом состоянии у компании "Чикаго пнюмэтик тул" или ее уполномоченных торговых предприятий. Настоящая гарантия, безусловно, не распространяется на изделия, которые эксплуатировались с нарушением правил, применялись не по назначению или подвергались переделке или ремонту посторонними лицами, а не специалистами компании "Чикаго пнюмэтик тул" или ее уполномоченных сервисных предприятий. Если в течение одного года со дня покупки в изделии компании "Чикаго пнюмэтик тул" будут обнаружены дефектные материалы или производственные дефекты, верните его в любой сервисный центр при заводе компании "Чикаго пнюмэтик тул" или в любой уполномоченный сервисный центр, занимающийся ремонтом инструментов компании "Чикаго пнюмэтик тул", оплатив доставку и представив сведения о своем имени и адресе, достаточное подтверждение даты покупки и краткое описание дефекта. Компания "Чикаго пнюмэтик тул" оставляет за собой право действовать по своему усмотрению и бесплатно отремонтирует или заменит неисправные изделия. Производство ремонта или замены в указанном выше порядке гарантируется на весь остаток первоначального гарантийного периода. Ответственность компании "Чикаго пнюмэтик тул" и право покупателя на защиту его интересов по условиям настоящей гарантии ограничиваются исключительно ремонтом или заменой неисправного изделия.

(Компания "Чикаго пнюмэтик тул" не дает никаких иных гарантий, как выраженных в явном виде, так и подразумеваемых, и не принимает на себя ответственность ни за побочный ущерб, ни за косвенные убытки, на за реальные убытки, определяемые особыми обстоятельствами, ни за какие-либо иные убытки, затраты или издержки, за единственным исключением затрат или издержек на ремонт или замену в указанном выше порядке.)

ZH 厂商有限保用

有限保用：芝加哥气动工具公司(CP)的产品自购买之日起对制作材料及制造质量保用一年。此保用仅适用于向CP或其授权经销商直接购买的全新产品。此保用理所当然地不适用于遭到滥用、误用、改动或被不是CP或其授权服务代表的人员修理过的产品。如果CP产品在购买后一年内证明材料或制作上有缺陷，可以退回任何一家CP工厂服务中心或CP工具授权服务中心。请预付运费，附上您的名字和地址、足以证明购买日期的证据，以及对问题的简短说明。将由CP决定对有缺陷的产品进行免费修理或免费更换。上述保用将对经过修理或更换的产品继续有效，直至原始保用期满。根据本保用规定，CP的责任及对您的补救仅限于修理或更换有缺陷的产品。

（没有任何其他明示或隐喻的保用内容。CP除仅负责上述修理或更换的成本或开支外，对任何偶然的、必然的、或特别的损失概不负责。）

AUTHORIZED SERVICE CENTERS FOR AUTOMOTIVE TOOLS

UNITED STATES

ALABAMA
Alabama Jack Co.
1140 5th Ave., North
Birmingham, AL 35203
(800) 749-5225
(205) 251-8156
Fax (205) 323-4367

ARIZONA
Arizona Air Tool Co.
1314 E. Princess Dr.
Tempe, AZ 85281
(480) 968-8559
Fax (480) 968-4276

Mechanics Tool Service
1301 E. Apache Park Place
Tucson, AZ 85714
(520) 889-8484
Fax (520) 889-6668

CALIFORNIA
Cal-Weld Supply
2701 E. Jensen
Fresno, CA 93706
(559) 445-0131
Fax (559) 445-0744

Crown Air & Accessories
6769 8th Street
Beuna Park, CA 90620
(714) 522-6287
Fax (714) 522-5438

Simkins Co.
1609 N. Orangethorpe Way
Anaheim, CA 92801
(714) 871-4966
Fax (714) 871-4591

Kimmerle Brothers
226 11th St.
San Francisco, CA 94103
(415) 431-1163
Fax (415) 431-1693

Kimmerle Brothers
12060 Florence Ave.
Sante Fe Springs, CA
90670
(562) 946-6771
Fax (562) 944-3473

Quality Air Tool Repair
10734 Kenny Street
Suite C
San Tee, CA 92071
(619) 258-5817
Fax (619) 258- 8982

Rocklin Hydraulic
2304 Sierra Meadows
Rocklin, CA 95877
(916) 624-8900
Fax (916) 624-8976

COLORADO
A Pro Tool, Inc.
1950 W. 13th Ave.
Denver, CO 80204
(303) 623-3743
Fax (303) 623-7422

CONNECTICUT
Industrial Hydraulic Service, Inc.
165 Dodge Ave.
Stratford, CT 06497
(203) 378-0030
Fax (203) 375-9625

FLORIDA
Air Electric Tool Service
7840 N.W. 58th St.
Miami, FL 33152
(305) 593-5040
Fax (305) 593-1809

I.S.N./Lakeland
2727 Interstate Drive
Lakeland, FL 33805
(863) 603-0777
Fax (863) 603-9617

National Tool Supply, Inc.
5725 W. Hollondale Beach Blvd.
Hollywood, FL 33023
(305) 963-7222
(800) 432-5078
Fax (305) 987-1204

Nestor Precision Repair Company
7337 Bryan Dairy Road
Largo, FL 33777
(727) 544-6114
(800) 777-5910
Fax (727) 544-6211

Tool Shack
226 Edgewood Ave. S.
Jacksonville, FL 32254
(904) 387-1466
(800) 525-6388
Fax (904) 384-8120

GEORGIA
Tool Service Company, Inc.
249 Alexander St., N.W.
Atlanta, GA 30313
(404) 524-4249
Fax (404) 688-6354

HAWAII
Larsen's Tool Repair
2126B Eluwene
Honolulu, HI 96819
(808) 847-0038
Fax (808) 847-1612

IDAHO
Boise Tool Repair
121 E. 44th Street-C
Boise, ID 83705
(208) 323-9931
Fax (208) 323-9942

ILLINOIS
J-R Hydraulic Service Inc.
3616 South Archer St.
Chicago, IL 60609
(773) 247-6107
Fax (773) 247-8681

Illinois Tool Service, Inc.
1485 J Landmeier Rd.
Elk Grove Village, IL 60007
(847) 228-1902
Fax (847) 228-1913

INDIANA
Gille Co.
1146 W.West St.
Indianapolis, IN 46225
(317) 638-0441
Fax (317) 632-3956

IOWA
Nestor Precision Repair
7420 University Blvd.
Des Moines, IA 50325
(888) 294-5221
Fax (800) 554-6276

KENTUCKY
Smileys Air Tool, Inc.
4552 Poplar Level Rd.
Louisville, KY 40213
(502) 966-3433
Fax (502) 966-3910

LOUISIANA
Beerman Precision, Inc.
4206 Howard Ave.
New Orleans, LA 70125
(504) 486-9391
Fax (504) 486- 7482

MICHIGAN
Gezon Tool, Service, Inc.
322 Rumsey S.W.
Grand Rapids, MI 49503
(616) 451-2725
Fax (616) 451-2728

H & P Technologies
21251 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(586) 758-0100
Fax (586) 758-0589

K Repair Service
31111 Wixom Rd.
Wixom, MI 48393
(248) 669-5000
Fax (248) 669-5015

Renu Power Tool & Supply
20163 John R Street
Detroit, MI 48203
(313) 366-1570
Fax (313) 366-1728

MINNESOTA
Tool Warehouse
9 Lincoln Ave. S. E.
St. Cloud, MN 56304
(320) 253-7150
Fax (320) 253-5905

Delegard Tool Co.
170 West 79th St.
Bloomington, MN 55420
(952) 881-8683
Fax (952) 881-6656

Tool Warehouse
3410 E. 42nd St.
Minneapolis, MN 55406
(612) 722-4260
Fax (612) 722-3415

MISSISSIPPI
M & W Hydraulic Service
4626 Van Winkle Pk. Dr.
Jackson, MS 39209
(601) 922-4418
Fax (601) 922-4424

MISSOURI
Authorized Equipment Company
3200 Chauteau Ave.
St. Louis, MO 63103
(314) 772-8024
Fax (314) 772-8026

Heath Sales & Service, Inc.
518 E. 16th St.
Kansas City, MO 64108
(816) 421-3330
Fax (816) 421-3770

MONTANA
Rocky Mountain Air & Lubrication
2244 E. Main St.
Billings, MT 59105
(406) 248-9038
Fax (406) 252-6190

NEBRASKA
Thacker Electric Company
857 I St.
Omaha, NE 68127
(402) 592-9433
(800) 678-7604
Fax (402) 592-3768

NEVADA
Discount Tool
3433 Losee Rd., Suite 1
N. Las Vegas, NV 89030
(702) 657-6570
Fax (702) 657-8022

NEW HAMPSHIRE
ADM Tool Service
91 Maple St.
Manchester, NH 03103
(603) 623-8724
Fax (603) 623-2975

NEW JERSEY
Bergen Pneumatic Tool Corp.
323 Hudson St.
Hackensack, NJ 07601
(201) 488-2606
Fax (201) 488-7592

NEW MEXICO
Martin Saw & Tool
3310 Stanford NE
Albuquerque, NM 87107
(505) 888-1675
Fax (505) 888-1734

NEW YORK
Ace Hydraulic Service, Inc.
6720 VIP Parkway
Syracuse, NY 13211
(315) 454-8989
Fax (315) 455-9522

Air Tool Repair
160 Holtz Dr.
Cheektowaga, NY 14225
(716) 631-9010
Fax (716) 634-5520

Five Boro Pneutronics
798 E. 43rd St.
Brooklyn, NY 11210
(718) 338-8911
Fax (718) 338-8914

United Electric Motors, Inc.
106 Michigan Ave.
Buffalo, NY 14204
(716) 855-1945
Fax (716) 852-2589

NORTH CAROLINA
C & A Tool Service
1165 Commercial Ave.
Charlotte, NC 28205
(704) 333-6186
Fax (704) 333-3063

Tool and Equipment Supply
807 Hoffman St.
Greensboro, NC 27405
(336) 275-6124
(800) 477-8871
Fax (336) 275-4565

OHIO
Central Ohio Power
1042 Dublin
Columbus, OH 43215
(614) 481-2111
Fax (614) 481-2112

Kee Tool
1120 Straight St.
Cincinnati, OH 45214
(513) 542-4800
Fax (513) 542-6715

Power Tool Repair
891 Moe Dr., B-H
Akron, OH 44310
(330) 630-0022
Fax (330) 630-3320

Tri-County Pwr. Tool Repair
4597 Pearl Rd.
Cleveland, OH 44109
(216) 398-6120

OKLAHOMA
Hydraulics Equipment Co.
515 S. Broadway
Oklahoma City, OK 73109
(405) 235-3318
Fax (405) 232-4722

OREGON
Charles H. Day Co., Inc.
602 S.E. 11th Ave.
Portland, OR 97214
(503) 232-1659
Fax (503) 232-9821

PENNSYLVANIA
C & E Pneumatic Service
301 Poplar St.
Hanover, PA 17331
(717) 632-5200
Fax (717) 632-3017

Mac's Hyd. Jack & Equip. Service
121 Putnam St.
Pittsburgh, PA 15206
(412) 361-1555
Fax (412) 361-2855

Drive Kore Repair
101 Wesley Dr.
Mechanicsburg, PA 17055
(717) 766-7636
(800) 382-1311
Fax (717) 766-1101

Tri-State Air Tool Repair
54 S. Sharpsville
Sharon, PA 16146
(724) 346-3440
Fax (724) 346-1225

RHODE ISLAND
Tri Power Sales & Service
64 Minnesota Ave.
Warwick, RI 02888
(401) 732-3390
Fax (401) 732-3930

TENNESSEE
Authorized Equipment Service
812 Polk Ave.
Memphis, TN 38126
(901) 774-0850
(800) 238-2529
Fax (901) 942-9487

Lubrication Equipment Service
2501 Mitchell St. 900
Knoxville, TN 37917
(865) 525-8401
Fax (865) 637-6275

Power Tool Service of Nashville
1106 Elm Hill Pike
Nashville, TN 37210
(615) 255-8227
Fax (615) 254-8229

TEXAS
Delegard Tool
4900 Campbell Rd.
Houston, TX 77041
(713) 688-4280
Fax (713) 688-4398

Hydraulic Equipment Service
328 Avenue H
Lubbock, TX 79401
(806) 763-7621
Fax (806) 763-4209

Power Tool Service Company
3718 Polk Ave.
Houston, TX 77223
(713) 228-0100
(800) 327-2156
Fax (713) 228-0619

Reliable Tool Service
2360 E. Grauwyler
Irving, TX 75061
(972) 871-1945
(800) 777-9514
Fax (972) 870-0341

Wesbrooks, Inc.
2012 Sheppard Access Rd.
Wichita Falls, TX 76304
(940) 723-4181
(800) 772-0863
Fax (940) 723-4190

UTAH
H K Power Tools Service, Inc.
1726 S. Major Street
Salt Lake City, UT 84115
(801) 472-0815
Fax (801) 487-9840

VIRGINIA
Hydraulic Service
3215 Victory Blvd.
Portsmouth, VA 23702
(757) 487-4381
Fax (757) 487-4381

Moore's Jack & Equipment Service
2403 N. Lombardy
Richmond, VA 23220
(804) 321-6623
Fax (804) 321-8559

Stultz Machine & Mfg. Co.
1546 Brownlee Ave., S.E.
Roanoke, VA 24014
(540) 981-9359
Fax (540) 981-1901

WASHINGTON
Northwest Sales Group
5718 First Ave. South
Seattle, WA 98108
(206) 762-5111
(800) 562-7018
Fax (206) 762-5546

Universal Repair Shop
1611 Boulston Ave.
Seattle, WA 98122
(206) 322-2726
Fax (206) 322-2126

Spokane Pump
3626 E. Trent
Spokane, WA 99202
(509) 535-9771
Fax (509) 535-4565

WEST VIRGINIA
Air-Tech Service, Inc.
325 City Ave.
Beckley, WV 25801
(304) 253-6799
Fax (304) 253-7706

WISCONSIN
Power Tool Service Co.
300 N. Webster Ave.
Green Bay, WI 54301
(920) 437-2594
Fax (920) 432-0726

Professional Tool Center
2236 South 116th St.
West Allis, WI 53227
(414) 321-1234
Fax (414) 543-1741

CANADA

ALBERTA
Ace Pneumatic & Hydraulic Ltd.
16847 - 110 Ave.
Edmonton, Alberta
T5P 1G8
(780) 489-6447
Fax (780) 489-6525

Air Electric Services Ltd.
6739 76th Ave.
Edmonton, Alberta
T6B 0A9
(780) 465-0906
Fax (780) 465-5658

Complete Hydraulic Jack
Unit-A 3513-78 Ave. S.E.
Calgary, Alberta
T2E 6T7
(403) 720-0445
Fax (403) 720-0446

Northland Air Hydraulics
4910 75th Ave.
Edmonton, Alberta
T6B 2X8
(780) 466-1172
Fax (780) 466-2329

BRITISH COLUMBIA
Accurate Tool and Repair
3660 18th Ave.
Prince George, B.C.
V2N 1A9
(250) 562-8833
Fax (250) 563-7026

Pro-Tool
109-3070 Norland Ave.
Burnaby, B.C. V5B 3A6
(604) 299-6664
Fax (604) 299-6694

Malcom Campbell
103-1285 McGill Rd.
Kamloops, B.C.
V2V 1C2
(250) 828-2515
Fax (250) 828-2513

MANITOBA
Accutool Service Center
483 Madison St.
Winnipeg, Manitoba
MBR 3J1J2
(204) 772-6523
Fax (204) 772-659

ONTARIO
Air Electric Services Ltd.
45 Bleams Road
Kitchener, Ontario
N2C 2G1
(519) 893-7370
Fax (519) 893-2351

H.T. Pneumatic
22 Goodmark Pl. Unit 8
Toronto, Ontario
M9W-6R2
(416) 407-5739
Fax (416) 213-9357

Miller Air & Electric Tool Co.
7 Gillead Place
Toronto, Ontario
M5A 3C8
(416) 368-5646
Fax (416) 368-7966

Moore Tool & Motor Service
Unit #2
960 Elias St.
London, Ontario
N5W 3P4
(519) 679-6326
Fax (519) 679-6326

O.E.M.
850 Industrial Ave.
Bay 9 -10
Ottawa K1G 4K2
(613) 738-0888
Fax (613) 738-7270

Porcupine Air Tool Repair
51 Smith St.
South Porcupine, Ontario
P0N 1N0
(705) 235-8950
Fax (705) 235-5153

Diversified Power
379 Oakdale Rd.
Downsview M3N 1W7
(416) 741-5467
Fax (416) 741-4756

Thunder Bay Compressors
P.O. Box 2095
1135D Russell St.
Thunder Bay, Ontario
P7B 5E7
(807) 623-7332
Fax (807) 623-9492

QUEBEC
Centre Reparation D'Outillage Sagueney
1241 Rue Manic
Chicoutimi
Quebec G7K 1R1
(418) 549-9914
Fax (418) 549-0991

Clinique D'Outillage M.P. Inc.
3075 Boul Hamel
Suite 107
Duberger, Quebec
G1P 4C6
(418) 877-3371
Fax (418) 877-3958

Instrument Sales & Service
2185 Hampton Ave.
Montreal, Quebec
H4A 2K5
(514) 481-8111
Fax (514) 482-1640

R-BEC Marketing Service
901 Rue Herelie
Longueuil, PQ
J46 2MB
(450) 651-4249
Fax (450) 643-3984

Service D'Outlis F.G.L. Inc.
1617 Autoroute 440
Laval, Chomedey, Quebec
H7L 3W3
(450) 682-7979
Fax (450) 682- 8982

SASKATCHEWAN
All Tool Repair
3100 12th Ave.
Regina, Saskatchewan
S4J 1J7
(306) 522-7613
Fax (306) 781-6092

Expertire
401 44th St. East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0V9
(306) 242-6080
Fax (306) 975-0541

E — Español (Spanish)

ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

P — Português (Portuguese)

AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

F — Français (French)

ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

N — Norsk (Norwegian)

ADVARSEL

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

I — Italiano (Italian)

ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

NL — Nederlands (Dutch)

WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

S — Svenska (Swedish)

VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

DK — Dansk (Danish)

ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.

D — Deutsch (German)

VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten:

FN — Suomi (Finnish)

VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.

RU — Russian (Русский)

ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступать к применению, монтажу, техническому обслуживанию, смене приспособлений или работе вблизи данного инструмента, необходимо изучить и понять настоящие инструкции, которые помогут снизить риск получения травмы.

ZH — Chinese (中文)

警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER